

**DODATAK RADU „USPOREDBA JEZIKA HOMILIJA I NOVOZAVJETNIH  
TEKSTOVA U GLAGOLJIČKOJ, ĆIRILIČKOJ I LATINIČKOJ *POSTILA*“<sup>1</sup>**

U dodatku se nalazi analizirani tekst – Prva nedjelja po Svetom Trojstvu: Luka 16, 3-31.

**glagoljički NT: 107B [234]-108A [235]**

**ćirilički NT: 112B [252]-113A [253]**

**A gl. *Postila*: 100v-101v**

**B ćir. *Postila*: F2r (111r-112r) 101r-102r**

**C lat. *Postila*: [643]-[644]**

**gl. *Postila* 100v**

NEDELSKIH EVANGELIOV, (100v)

PRVA<sup>2</sup> NEDĚLA<sup>3</sup> PO SVE=

toi<sup>4</sup> Troici, pripovida se<sup>5</sup> Evangelie<sup>6</sup>, od' toga

---

<sup>1</sup> Načela prijepisa glagoljičkoga, ćiriličkoga i latiničkoga teksta *Postile* temelje se na združivanju transliteracijskih i transkripcijskih pravila, u omjeru primjenjivanom na starijim kritičkim izdanjima projekta *Jezik izdanja hrvatske protestantske tiskare u kontekstu književnojezičnih smjernica XVI. stoljeća* (usp. Žagar 2013: 487-497). Slovo *e* s početka riječi, odnosno iza štapića prenosi se kao *je*, a tako se prenosi i dijakritičkom crticom natpisano *e*. Čuva se poseban znak za glagoljsko *đerv* (*ǰ*). Kada je monografskim znakom, natpisanim slovom *e*, *jatom*, jerovskim znakom ili kojim drugim sredstvom označena palatalnost glasova *l* i *n*, ona se bilježi i u latiničkome prijepisu (*lj*, *nj*). Dijakritičkim točkicama natpisano slovo *šta* obilježeno je kurzivom, ali razlika između apostrofa kojim se prenosi štapić, odnosno crtica / titla (primjerice za označavanje slogotvornih *r* i *l*) ovdje se nije sačuvala na način predstavljen u prijepisu *Novog testamenta* i *Artikula* (usp. Ceković 2016: 44-45). Drugim riječima, važno nam je bilo univerzalnim znakom (') zabilježiti uporabu jerovskih znakova koja odražava tradicionalnu glagoljašku pismenost. Sve one *nove* funkcije apostrofa, svojstvene protestantskim tekstovima, zabilježene su na drugačiji način (npr. natpisano slovo *jat* za izgovor *ja*, natpisano *n* za *nj* i dr.). Sačuvano je transliteracijsko razlikovanje dvaju ćiriličkih znakova za nekadašnji poluglas: znak ' na mjestu titla, odnosno ь na mjestu *jera*. Latiničkim znakom *ě* zabilježena je uporaba staroslavenskog *jata*, ali su pozicije na kojima se *jat* čita kao *ja* u prijepisu tako i zabilježene: npr. *pros'jaka* : *pros'jaka*; *želi'jaše* : *želi'jaše* : *želiaše*.

Prijepis latiničke *Postile* temelji na transkripcijskim načelima kakva su se uvriježila u pripremanju prijepisa povijesnih hrvatskih latiničkih izdanja: *y*, *i* = *j* (*yunoŕffe*, *naivechega*, *razboinik*), *ly* (*li*), *ll* = *lj* (*dubaŕyem*, *lludim*, *Rimllanom*), *ny* (*ni*), *n'* = *nj* (*mnanya*, *danaŕsne*), *ch* = *ć* (*opcheno*), *cz* = *c* (*kaplliczu*), *ts* = *č* (*tslovika*), *ŕ3*, *sz* = *s* (*dofŕtoino*, *szlovom*), *ff*, *ŕs*, *ss* = *š* (*ŕliffati*, *danaŕsne*, *ssto*), *s* = *ž* (*darsati*) itd.

<sup>2</sup> prva] C parva

<sup>3</sup> NEDĚLA] B nedela; C nedilja

<sup>4</sup> svetoj] C om.

<sup>5</sup> pripovida se] C om.

<sup>6</sup> Evangelie] B evangelje; C evanjelie

nemilostivoga Bogatoga nevernoga mu=  
ža, i od<sup>7</sup> ovoga uBoga vernoga  
prosjaka Lazara<sup>8</sup>.

LUK(A). 16. KAP(ITUL)

Čovik

---

<sup>7</sup> od] B od]

<sup>8</sup> od (...) Lazara] C om.

Čovik<sup>9</sup> niki biše bo-  
 gat<sup>10</sup>, i odivaše se  
 va Purpuru<sup>11</sup>, i v du-  
 balje<sup>12</sup>, i jidiše<sup>13</sup>  
 svaki<sup>14</sup> dan<sup>15</sup> prepleme-  
 nito<sup>16</sup>, I biše niki pro-  
 sijak imenom' Lazar<sup>17</sup>,  
 koi ležaše pri vra-  
 tēh<sup>18</sup> njegovih' pun<sup>19</sup> ran': i želijaše<sup>20</sup> nasititi se  
 m'rv'<sup>21</sup> ko'je padahu od<sup>22</sup> stola onoga<sup>23</sup> Bogatca, a<sup>24</sup>  
 nitkore mu ne dadiše<sup>25</sup>. Da i psi prihajahu, tere  
 lizahu rane njegove. i zgodi se<sup>26</sup>, da umre pros-  
 jak<sup>27</sup>, i ponesen<sup>28</sup> bē<sup>29</sup> od' Angelov' u krilo Abraamovo.  
 Umrē<sup>30</sup> takoe<sup>31</sup> i bogatac<sup>32</sup>, i zakopan<sup>33</sup> bē<sup>34</sup>, i buduć<sup>35</sup>

---

<sup>9</sup> Čovik] BC človik

<sup>10</sup> bogat] B bogatъ

<sup>11</sup> va Purpuru] C purpuirom

<sup>12</sup> v dubalje] C dubaljem

<sup>13</sup> jidiše] B jadiše

<sup>14</sup> svaki] C vsaki

<sup>15</sup> dan] B danъ

<sup>16</sup> preplemenito] B pl'emenito; C obilno

<sup>17</sup> Lazar] B Lazarъ

<sup>18</sup> vratēh] B vratēhъ; C vratih

<sup>19</sup> pun] B punъ

<sup>20</sup> želijaše] C želiaše

<sup>21</sup> m'rv'] C marf

<sup>22</sup> od'] B ot

<sup>23</sup> onoga] B toga

<sup>24</sup> a] C i

<sup>25</sup> ne dadiše] B ne nadiše (t. p.); C ne davaše

<sup>26</sup> zgodi se] C učinjeno bi

<sup>27</sup> pros'jak] B prosjakъ

<sup>28</sup> ponesen] B ponesenъ

<sup>29</sup> bē] C bi

<sup>30</sup> Umrē] C umri

<sup>31</sup> takoe] C takoje

<sup>32</sup> bogatac] B bogatacъ; C bogati

<sup>33</sup> zakopan] B zakopanъ

<sup>34</sup> bē] C bi

<sup>35</sup> buduć] B budućъ

v' mukah' u Paklu, uzdvignuvši<sup>36</sup> oči svoii<sup>37</sup>: I  
vidi Abraama izdaleka, i Lazara u krilu nje-  
govu. I zavapivši reče: Otče Abraame pomi-  
lui mene, i pošli<sup>38</sup> lazara da umoči<sup>39</sup> krai<sup>40</sup> prsta<sup>41</sup>  
svoga u vodu, i da prohladi jazik' moi, ere<sup>42</sup> mu-  
čen<sup>43</sup> esam<sup>44</sup> va ovom' plamenu<sup>45</sup>, i reče<sup>46</sup> Abraam: Sinu  
spomeni se da si priel<sup>47</sup> dobra tvoja<sup>48</sup> u životu tvoem<sup>49</sup>,  
a Lazar' takoe<sup>50</sup> zala, a sada se on<sup>51</sup> veseli, a  
ti se mučiš: I svrhu<sup>52</sup> ovih', me'ju nami, i vami  
propast<sup>53</sup> velika utvrjena<sup>54</sup> est<sup>55</sup>, tako da oni koi<sup>56</sup> ho-  
te ot<sup>57</sup> ovuda k vam' poiti ne mogu, ni od' onuda  
simo<sup>58</sup> priti ne mogu: I reče Bogatac<sup>59</sup>, da<sup>60</sup> molju te  
c ij Otče,

**gl. Postila 101v**

NEDELSKIH EVANGELIOV, (101v)

---

<sup>36</sup> uzdvignuvši] C dvignuvši  
<sup>37</sup> svoii] C svoje  
<sup>38</sup> pošli] C pošlji  
<sup>39</sup> umoči] BC omoči  
<sup>40</sup> krai] B k'rai  
<sup>41</sup> prsta] B p'rsta  
<sup>42</sup> ere] C jere  
<sup>43</sup> mučen] B mučєнь  
<sup>44</sup> esam'] B jesamь; C jesam  
<sup>45</sup> plamenu] C plamiku  
<sup>46</sup> reče] C reče njemu  
<sup>47</sup> priel] B prielь  
<sup>48</sup> tvoja] C om.  
<sup>49</sup> tvoem] B tvoemь; C tvojem  
<sup>50</sup> takoe] C takoje  
<sup>51</sup> on] B onь  
<sup>52</sup> svrhu] B sv'rhu; C svarhu  
<sup>53</sup> propast] B propastь  
<sup>54</sup> utvr'ena] C utvarjena  
<sup>55</sup> est] B jestь; C jest  
<sup>56</sup> koi] C ki  
<sup>57</sup> ot] B otь; C od  
<sup>58</sup> simo] C simo priko  
<sup>59</sup> Bogatac] B Bogatacь; C om.  
<sup>60</sup> da] C zato

Otče, pošali<sup>61</sup> njega va<sup>62</sup> dom<sup>63</sup> Otca moga, imam bo  
pet' Bratov<sup>64</sup>, neka da im<sup>65</sup> svidokue<sup>66</sup>, da i oni  
ne pridu va ovo mēsto<sup>67</sup> od' muk<sup>68</sup>: Reče<sup>69</sup> njemu Abra-  
am<sup>70</sup>. Ima'ju Moiseja i Proroke, neka te iste<sup>71</sup> pos-  
luša'ju. A on<sup>72</sup> reče: Ne Otče Abraame, da ako bi  
tko<sup>73</sup> od' m'rtvih<sup>74</sup> pošal<sup>75</sup> k njim' činili bi pokoru. Re-  
če tada njemu, Ako Moiseja, ni Proroke ne pos-  
lušaju, ni ako tko<sup>76</sup> od' m'rtvih<sup>77</sup> usk'rsne<sup>78</sup>, ne hote  
vêrovati<sup>79</sup>.

---

<sup>61</sup> pošali] C pošalji

<sup>62</sup> va] C v

<sup>63</sup> dom] B domъ

<sup>64</sup> Bratov] B bratovъ

<sup>65</sup> im'] C jim

<sup>66</sup> svidokue] C svidokuje

<sup>67</sup> mēsto] C misto

<sup>68</sup> muk] B mukъ

<sup>69</sup> reče] C i reče

<sup>70</sup> abraam] B abraamъ

<sup>71</sup> te iste] C njih

<sup>72</sup> on] B онъ

<sup>73</sup> tko] C kto

<sup>74</sup> m'rtvih'] C martvih

<sup>75</sup> pošal] B pošalъ

<sup>76</sup> tko] C ki

<sup>77</sup> m'rtvih'] C martvih

<sup>78</sup> usk'rsne] C bi uskarsnul

<sup>79</sup> vêrovati] C virovati

**TEKST PROPOVJEDI**

**TEKST GLAGOLJSKE POSTILE**

**str. 101v-103r**

**ćir. *Postila* 112r (f3r-f4v) – USPOREDBA**

**lat. *Postila* 645-658 => POSEBAN TEKST**

NEDELSKIH EVANGELIOV, (101v)

Ovoga Evangelia Nauci Utišenija.

1.  
V raskošah<sup>80</sup> i  
v slasteh<sup>81</sup>  
življenja,  
v blagu,  
u gospos-  
tvê, ne stooi  
prava dobrotâ,  
i v naivećoi  
nevoli, nesrići  
uboštvu, u bo-  
lezni takoe ne  
stoi nesrićan  
est koi pravo ne  
verue. Srićan  
paki je(st) ki pravu  
veru ima i se  
po noi<sup>82</sup> d'rži i  
nosi.

**V**A tom<sup>83</sup> današnjem<sup>84</sup> Evangeli'ju, imamo do-  
sta lèpih' prudnih' naukov<sup>85</sup>, i utêšenja<sup>86</sup>,  
naiprvo se iz<sup>87</sup> njega učimo, da ljudi, koi su na o-  
vom<sup>88</sup> svitu bogati, velika Gospoda, v' krasnih'

---

<sup>80</sup> raskošah] raskošahъ

<sup>81</sup> slasteh] slastehъ

<sup>82</sup> noi] njoj

<sup>83</sup> tom] tomъ

<sup>84</sup> današnjem] današnjemъ

<sup>85</sup> naukov] naukovъ

<sup>86</sup> utêšenja] utêšenja

<sup>87</sup> iz] izъ

<sup>88</sup> ovom] ovomъ

svitah' hode, vazda dobro jêdu<sup>89</sup>, pi'ju i ve-  
seli jesu da cić' toga<sup>90</sup> nisu sveti, bogu dra-  
gi, srićni i spaseni: i da ubozi, betežni, za-  
vrženi i nevolni<sup>91</sup> na ovom' svitu, nisu takoje za-  
to od<sup>92</sup> Boga zapućeni i veće od drugih<sup>93</sup> nesreć-  
ni, kako veći dêl<sup>94</sup> ljudi mnidu i d'rže. Začto  
bogatih<sup>95</sup> dobro vrime i veselje<sup>96</sup> ovoga svita, i  
ubozih<sup>97</sup> nevole<sup>98</sup> žalost<sup>99</sup>, uboštvu i betegi kratko  
trpe<sup>100</sup>, brzo i vreda preminu i promene se. Kako ovde  
od<sup>101</sup> rakoš<sup>102</sup> i naslajen'ê<sup>103</sup> ovoga Bogaca<sup>104</sup>, i toga ubo-  
ga nevole<sup>105</sup> slišimo, i ošće sad' povsuda i svaki  
dan'

**gl. Postila 102r**

KRATKO TLMAČENE. (102r)

dan' vidimo i slišimo. Dokle 'e<sup>106</sup> ov' Bogati  
živ' bil', on' sam' i drugi ljudi mnjahu da 'e<sup>107</sup>  
Bogu drag' i ugodan<sup>108</sup>, srićan<sup>109</sup>, njegove riči sve  
dobro stoje. Lazara paki imiahu za grišnika za

---

<sup>89</sup> jêdu] jadu  
<sup>90</sup> cić' toga] radi toga  
<sup>91</sup> nevolni] C nevoljni  
<sup>92</sup> od] odъ  
<sup>93</sup> od drugih] odъ drugihъ  
<sup>94</sup> dêl] dêль  
<sup>95</sup> bogatih] bogatihъ  
<sup>96</sup> veselje] veselъje  
<sup>97</sup> ubozih] ubozihъ  
<sup>98</sup> nevole] nevolje  
<sup>99</sup> žalost] žalostъ  
<sup>100</sup> trpe] t'rpe  
<sup>101</sup> od] odъ  
<sup>102</sup> Corr. rakoš] raskošъ  
<sup>103</sup> naslajen'ê] naslajenja  
<sup>104</sup> Bogaca] Bogatca  
<sup>105</sup> nevole] nevolje  
<sup>106</sup> 'e] jestъ  
<sup>107</sup> 'e] jestъ  
<sup>108</sup> ugodan] ugodanъ  
<sup>109</sup> srićan] srićanъ

nesrićna i nevolna<sup>110</sup>. IS(U)H(RS)T paki drugako sudi i govori, da Lazar<sup>111</sup>, zato ki biše, Abraamov<sup>112</sup> Sin<sup>113</sup>, to est<sup>114</sup>, ki pravu veru va IS(U)H(RST)A imiaše, i sva-koga dobra suprot' Bogu i stanovite pomoći na smrti<sup>115</sup> se 'e<sup>116</sup> ufal<sup>117</sup> i nadjal<sup>118</sup>, volno trpežljivo<sup>119</sup>, u-boštvo, bolezan' i sramotu od' ljudi trpi<sup>120</sup>. Kad' umre, tada se 'e<sup>121</sup> stoprv<sup>122</sup> videlo, da on' ni bil<sup>123</sup> nesrićan<sup>124</sup>, ni zavržen<sup>125</sup> ot<sup>126</sup> Boga, nego Bogu drag' i srićan', jere duša njegova bila 'e nesena va-sveti rai. A toga bogatoga duša i tilo (za-to da svetomu Pismu, Moise'ju e<sup>127</sup> Prorokom ne<sup>128</sup> ve-roval', z ubozimi od' svoga blaga ništar<sup>129</sup> ni podilil<sup>130</sup>) ima veliku muku u paklu va vêki trpe-ti<sup>131</sup>. Zato svaki gledati ima, ki hoće srećan<sup>132</sup> Bogu drag' i spasen' biti, da se iz<sup>133</sup> svetoga Pisma, pravu veru nauči. I ako njemu Bog<sup>134</sup> bla-go ili imenje<sup>135</sup> da i posudi, da istoga sam'

---

<sup>110</sup> nevolna] nevoljna

<sup>111</sup> Lazar] Lazarъ

<sup>112</sup> Abraamov] Abraamovъ

<sup>113</sup> Sin] sinъ

<sup>114</sup> est] jestъ

<sup>115</sup> smrti] sm'rti

<sup>116</sup> 'e] jestъ

<sup>117</sup> ufal] ufalъ

<sup>118</sup> nadjal] nadjalъ

<sup>119</sup> trpežljivo] t'rpežljivo

<sup>120</sup> trpi] t'rpi

<sup>121</sup> 'e] jestъ

<sup>122</sup> stoprv'] stop'rvъ

<sup>123</sup> bil] bilъ

<sup>124</sup> nesrićan] nesrićanъ

<sup>125</sup> zavržen'] zav'ržen'

<sup>126</sup> ot] otъ

<sup>127</sup> e] i

<sup>128</sup> ne] ni

<sup>129</sup> ništar] ništarъ

<sup>130</sup> podilil] podililъ

<sup>131</sup> trpeti] tьrpeti

<sup>132</sup> srećan] srećanъ

<sup>133</sup> iz] izъ

<sup>134</sup> bog] bogъ

<sup>135</sup> imenje] imenъje



neprudno i svojim<sup>136</sup> zalim' poželenjem' nima strati-  
ti, nego z ovim<sup>137</sup>, svomu isk'rnjemu<sup>138</sup> pomagati, ako  
est<sup>139</sup> paki ubog<sup>140</sup>, bolan' i nevolan<sup>141</sup>, da on<sup>142</sup> va ova-  
kovich' nevolah<sup>143</sup> suprot<sup>144</sup> Bogu ne prigovara i nima

---

<sup>136</sup> svoim] svoimъ

<sup>137</sup> ovim] ovimъ

<sup>138</sup> isk'rnjemu] isk'rdnjemu

<sup>139</sup> est] jestъ

<sup>140</sup> ubog] ubogъ

<sup>141</sup> nevolan] nevoljanъ

<sup>142</sup> on] onъ

<sup>143</sup> nevolah] nevoljahъ

<sup>144</sup> suprot] suprotъ

m'rmrati<sup>145</sup>, nego da ovo sve volno trpi<sup>146</sup>, da 'e<sup>147</sup> po-  
koran<sup>148</sup> Bogu ufa'jući se na n'. Bog<sup>149</sup> neće ga na sm'r'ti

c iij ostaviti,

**gl. *Postila* 102v**

NEDELSKIH EVANGELIOV. (102v)

ostaviti, nego mu hoće dati po ovom<sup>150</sup> životu ži-  
vot<sup>151</sup> vèčni radi IS(U)H(RST)A, AMEN.

2.

Spomin, Misse,  
Vigilie, kadi-  
lo, kropilo,  
sviće, m'rtvim  
ništar ne poma-  
ga'ju. Svaki  
gledai dokle  
e(st) živ da pravo  
verue<sup>152</sup> i služi  
Bogu. Svaka  
duša e(st) sada  
u paklu ili v ra-  
'ju. Ovdê<sup>153</sup> imamo  
do sudnega  
dneva osta-  
ti. Svetomu  
Pismu ima se  
verovati, a

---

<sup>145</sup> m'rmrati] m'rm'rati

<sup>146</sup> volno trpi] voljno t'rpi

<sup>147</sup> 'e] jestь

<sup>148</sup> pokoran] pokoranь

<sup>149</sup> bog] bogь

<sup>150</sup> ovom] ovomь

<sup>151</sup> život] životь

<sup>152</sup> verue] veruje

<sup>153</sup> Ovdê] ovde

ne lažnivim, i  
kingodire pri-  
kazanam.

Ovo Evangelie<sup>154</sup> nas' takoje uči i krêpi, da  
kad' člověk<sup>155</sup> umre, cêlo sa vsima ne pogine, ka-  
ko živina ili skoti, i drugo po zem(a)lsko živo stvo-  
renje<sup>156</sup>, nego da njegova duša živa ostane, i bu-  
de on' hip' postavljena v rai ili u pakal', ovde  
ima takoje po sudn'êm' dnevom' s tilom' zajedno  
va veki prebivati. I nijedna rič' ne more dušam'  
u paklu veće pomagati: zašto Gospodin Bog<sup>157</sup> e(st')  
me'ju zabranimi prokletimi<sup>158</sup> jednu globoko<sup>159</sup> propast'  
ili êamu<sup>160</sup> postavil', da jedan' k' drugomu priti ne  
more. Od vic<sup>161</sup> ili Purgatoria ovdê, ni drugdê  
IS(U)H(RS)T ni sveto Pismo ništar' ne govori: vice ili  
Purgatorii D'êval' ž njegovimi slugami hin-  
benimi i z lažnjivimi fratri i Popi zmislili  
jesu: Zato svaki čini pravu pokoru za vrime do-  
kle est<sup>162</sup> zdrav' živ<sup>163</sup> i pri razumu, ostavi se  
od<sup>164</sup> zla<sup>165</sup>, čini dobro, pristupi k pravoi veri, slu-  
ži pravo Bogu, d'rži svoi stan' i živlenie<sup>166</sup> po  
Božjei voli<sup>167</sup> i zapovidah', zazivai vazda Bo-  
ga, ljubi svoga isk'rnega<sup>168</sup>, budi volan<sup>169</sup> i trpe-  
žliv<sup>170</sup> u nevolah<sup>171</sup> prvo<sup>172</sup> nego umre. Po sm'rti sta-

---

<sup>154</sup> Evangelie] evangelje

<sup>155</sup> člověk] člověk

<sup>156</sup> stvorenje] stvorenje

<sup>157</sup> Gospodin Bog] Gospodinъ Богъ

<sup>158</sup> prokletimi] prokletimi

<sup>159</sup> Corr. globoku

<sup>160</sup> êamu] jamu

<sup>161</sup> Od vic] Oдь vicъ

<sup>162</sup> est] jestъ

<sup>163</sup> živ] živъ

<sup>164</sup> od] oдь

<sup>165</sup> zla] zъla

<sup>166</sup> živlenie] življenije

<sup>167</sup> voli] volji

<sup>168</sup> isk'rnega] isk'rdnega

<sup>169</sup> volan'] voljanъ

<sup>170</sup> trpežliv'] t'rpežljivъ

<sup>171</sup> nevolah] nevoljahъ

<sup>172</sup> prvo] p'rvo

novito, ni dobro činenje<sup>173</sup>, ni molbe<sup>174</sup>, ni zaduštvo  
ništar' ne pomaga'ju i ne vala'ju<sup>175</sup>. Pri tom' se  
takoe učimo, da duše na ovom<sup>176</sup> svitu, kada se  
od' tela luči<sup>177</sup>, ni po noći ni po dnevê ne hode, i  
v' gorah'

---

<sup>173</sup> činenje] činеньje

<sup>174</sup> molbe] мољеbe

<sup>175</sup> vala'ju] valjaju

<sup>176</sup> ovom] ovomъ

<sup>177</sup> Corr. luče ???

gl. *Postila* 103r

KRATKO TLMAČENE, (103r)

v' gorah', u vodah', u dolih', va pustinjah', u-

grobih<sup>178</sup> ili u hižah<sup>179</sup> ne prebiva'ju. Kada godi se ni-  
ki duhi va človičaskoi spodobi po dnevi prika-  
zu'ju, ili po noći plaču, po hižah<sup>180</sup> razbija'ju, stra-  
še, govore i prose za misse, to su D'ěvli govori  
sveti Krizostom' i Teofilaktus, oni hote z o-  
vim<sup>181</sup> priprostih<sup>182</sup> ljudi ot<sup>183</sup> prave vere činiti<sup>184</sup> zablu-  
diti i zaiti. Zato Bog<sup>185</sup> neće da se od m'rtvih'  
istina išće ni ispituje. Devtero. na 18. Eza<sup>186</sup>.  
na 8. Abraam' veli listo sveto Pismo, a ne m'r-  
tvih<sup>187</sup> poslušati, i tomu samomu verovati, i  
d'ržati se z ovu veru i življenjem<sup>188</sup> po njem<sup>189</sup>.

3.

IS(U)H(RS)T ovdě  
ukrěpi verne  
z nebesku ra-  
dost'ju<sup>190</sup> i ve-  
selem<sup>191</sup>. Kara  
poglavice, Bo-  
gate, ki esu  
tvrdi i nemi-  
lostivi su-  
protiva ubo-  
zim K'rstia-  
nom.

---

<sup>178</sup> grobih] grobiĥь

<sup>179</sup> hižah] hižahь

<sup>180</sup> hižah] hižahь

<sup>181</sup> ovim] ovimь

<sup>182</sup> priprostih] priprostihь

<sup>183</sup> ot] odь

<sup>184</sup> činiti] činili

<sup>185</sup> bog] bogь

<sup>186</sup> Eza.] Iza.

<sup>187</sup> m'rtvih] m'rtviĥь

<sup>188</sup> življenjem] življenjemь

<sup>190</sup> radost'ju] radostiju

<sup>191</sup> veselem] veseljem'

Ovi Lazar<sup>192</sup> pomeni takoe crikvu (to jesu vrni<sup>193</sup>)  
kako est<sup>194</sup> on' zapušćen<sup>195</sup> ot<sup>196</sup> Bogaca<sup>197</sup>, psi paki li-  
žu rane njegove. Tako jesu prave vere ljudi od'  
Poglavic<sup>198</sup>, Pape, Biškopov<sup>199</sup>, od Silnikov<sup>200</sup> i Bo-  
gatih<sup>201</sup> zavrženi<sup>202</sup>, nenavideni i porugani. Ništar<sup>203</sup>  
manje psi, to est<sup>204</sup>, ti ubozi niski ljudi, najbolje  
dobro čine crikvi, pomaga'ju D'êkom<sup>205</sup>, vernim' pri-  
povidavcem', z ubozimi volno i z<sup>206</sup> veseljem<sup>207</sup> dôle<sup>208</sup>  
od' njih' uboštv<sup>209</sup> što naiveće mogu. Zato nie-  
dan' pravi verni K'rstianin<sup>210</sup>, kad' e(st) kako i La-  
zar<sup>211</sup> od<sup>212</sup> ljudi zapušćen' nima na svoioi veri  
sumnati<sup>213</sup> i dvoiti nego Lazarove  
plaće po tom' životu se  
ima ufati.  
Amen.

DRUGA

---

<sup>191</sup> veselem] veseljem'  
<sup>192</sup> Lazar] Lazarъ  
<sup>193</sup> vrni] verni  
<sup>194</sup> est] jestъ  
<sup>195</sup> zapušćen] zapušćenъ  
<sup>196</sup> ot] odъ  
<sup>197</sup> Bogaca] bogatca  
<sup>198</sup> Poglavic] Poglavicъ  
<sup>199</sup> Biškopov] Biškopovъ  
<sup>200</sup> Silnikov] Silnikovъ  
<sup>201</sup> bogatih] bogatihъ  
<sup>202</sup> zavrženi] zav'rženi  
<sup>203</sup> Ništar] Ništarъ  
<sup>204</sup> est] jestъ  
<sup>205</sup> D'êkom] dъjakomъ  
<sup>206</sup> z] s  
<sup>207</sup> veseljem] veselъjemъ  
<sup>208</sup> dôle] dile  
<sup>209</sup> uboštv] uboštvъ  
<sup>210</sup> K'rstianin] kрstjanimъ  
<sup>211</sup> Lazar] Lazarъ  
<sup>212</sup> od] odъ  
<sup>213</sup> sumnati] sumnjati

lat. *Postila*, homilija, str. 645

Tekstualno je drugačija od gl. i ćir. homilije

PO TROICI. XC  
PARVA OMILIA, PRO-  
dikana u godišću.

1537.

A EVANGELIU KO-  
je smo prošali, predpolaga-  
se prilika od bogata človika,  
komu biše nevoljni Lazar-  
ko marzak i zabavan, da mu  
ne davaše ni marvic kruha od  
stola njegova. I ne daržim i  
ne mogu virovati, da bi nigdar  
ovi človik tako i toliko bogat  
bil, koliko je bogato i obilno vsakoga dobra i bogoljubna nauka ovoga Evanjelija del. I dosta vrimena bi  
tribi imeti ako bih hotil ona koja se va njem  
uzdarže  
vsaka po sebe istumačiti. Zato kad' nam listo jedno kratko vrima zbiva, proiti hoću listo nika poglavita, i koja se vide najveće vsim na bogoljubni prud zapisana i narejena. I va ovom Evanjeliu uči se, naiparvo ki stan jest ili srića človika na  
ovo(m)  
svitu. Potle, ki stan jest ljudi, ki se iz ovoga svita na drugi prominjaju. Napokon, kih imamo mi živući za meštre i učitelje, za dostignuti blaženstvo, imeti i poznati. Kratko se vidi ovo Evanjelie, ali ob-

jimlje i zavhića skoro vsu sumu naše Vire, i  
malone vsaka, koja nam su k' spasenju potribna



znati.

I naiparvo ovo jest človičaskih riči srića ili rok na ovom svitu, da se općenim načinom, dobrim

**Z ij** zlo,

Stan človi-  
časke sriće  
na ovo(m) svitu.

**lat. Postila str. 646**

#### PARVA NEDILJA

zlo, a zalim dobro godi. Rekoh općenim načinom, jere jest običai, da se još i dobrim dobra, i zalim zala gode: Ali ovo se malo kada godi da mei sto dobrimi jedva jedan ili dva srićno na ovom svitu živu. Zato ošće se obdarži tvarda općena sentencija, da se dobrim zala, i zalim dobra gode: Polak prilike: Koliko gori, toliko srićnei. IS(U)K(RS)T takaiše sa eksemplom bogatca i Lazara ovu sriću človičaskih riči kaže. Jere oni bogati človik biše neboljuban muž i nepravadan, tako suprot Bogu, kako suprot svomu iskardnjemu. Iz besid njegovih, s kimi polak Abraama za brate svoje prosi, lahko se more razumiti, da na ovo(m) svitu ni hotil prodika(m) od budućih muk virovati, i ni hotil virovati da bi pakleni oganj tako vruć kako se zmišlja i govori, ni Sotona tako čarn i strašan kako se piše. Postavil biše ufanje u blago ovoga svita, i bil bi rad Bogu njegovo nebo ostavil, da bi listo mogal svoja poželinja i raskošne tele-sne obdaržati. I ne imiaše ljubavi k bližnjemu svomu: A nevolnomu Lazaru ni marvice ke od stola njegova padahu, ne dopušća se: Volilje da poginu ili da je psi poberu, nego da bi je nevoljni človik uživao.

Zato i akos se je videl pred svitom častan, ništarmanje bil je pred Bogom vele nepravadan. I va tolikoi nepravadnosti ima vsako blaženstvo i sriću na ovom svitu: Velika bogatstva obdarži, vse vdi-le jest telom zdrav: Vsaki dan se Purpurom i du-

Nebogoljubni  
bogatac jest  
bogat.

Dobri Lazar  
ubog.

baljem odiva, od ljudi jest daržan za vele častna i  
plemenita človika, vsaki dan preobilno jide i pije,  
tako da mu ništar ne manjkaše, ka utišenju i blažens-  
tvu ovoga svita. Od druge strane paki, Lazar jest  
bogoljuban

**lat. Postila str. 647**

PO TROICI. XCI

bogoljuban i dobar, to ča se more videti, iz njegova  
starpljenja, ne kune v' nevolji svojoj ni Boga ni bo-  
gatca, ne proklina sam sebe: I napokon vično bla-  
ženstvo dostiže, koje niedan ne more prez Vire i bo-  
goljubnosti dostignuti. Zato ostavlja se Lazar vele  
bogoljuban človik biti: Ništar manje i milje vsakoga  
plemena nesrić na ovom svitu: Naiparvo, bil jest  
ranami ili prišći nakazan, ka stvar je sama od sebe  
vele teška i zabavna, potle bil je tako ubog, da ni hi-  
že ili stana, ni postilje ne imiaše, nego ležaše na pla-  
ci pred hižu ovoga bogatca: Ka ovim bil jest tako  
potriiban i laćan, da ni marvic od tarpeze bogatca  
padajućih ne mogaše imiti. Napokon biše tako od-  
varžen od ljudi, da se listo psi k njemu skupljahu, i rane  
njegove lizahu: Ča se more od ovoga veće nesri-  
ćno i nevoljno reći? Ne bi se moglo zaisto veće  
nevoljnoga i nesrićniega, ni veće uboga človika  
zmisliti. Ovo su človičaskih riči nesrićni strani.

I ljudi se vele mute z nepravadnostjom ovih riči,  
tako da dvoje, je li Bog ili ga ni: Ili ako jest Bog,  
mari li se človičaskimi ričami ili ne: A srićni pa-  
ki na ovom svitu sami sebe ugajaju, slatko na o-  
vom svitu u svojoj nepravadnosti živući: Zač kad-  
su dobrosrićni v' nepravadnosti, mnidu da jest pra-  
vadnost, i da jest Bogu ugodna. Nesrićni paki u  
svojoj pravadnosti ku nasliduju, bezufaju: Jere

mnidu da nepravadno čine i živu, i da pleme njih žitka ni Bogu ugodno, zato da su tako s protivnostami i nesrićami obloženi. I ova zmutnja jest tako velika, da se kadagodi i bogljubni, ovim nepravadnim tekom riči mute i opotiču. Psal. 72. Noge moje ma-

Z iij lo da se

lat. *Postila* str. 648

#### PARVA NEDELJA

lo da se ne ganuše, puti moji malo se ne razliše zato da sam nepravadnim zavidel, pokoi grišnikov videći: Jeremia na 12. Pravadan jesi Gospodine, ništarmanje pravadna hoću k' tebi govoriti: Zašto jest put nepravadnih srićan? Dobro jest vsim ki sagrišaju, i nepravadno čine.

I Abakuk na 1. se tuži: Zašto gledaš na špotljivce, i malčiš, kad' nepravadni tlači veće pravadna od sebe? Zato ča rečemo na ova? Ča bismo drugo rekli, nego ako bismo po zvanjskom kipu ili obličju riči sudili, nego da je ova srića i tek vele nepravadan: I imil bi biti sa vsima zvráćen, to jest, da bi se imilo dobrim dobro, i zalim vsako zlo na ovo(m) svitu goditi. Stanovito Bog jest vsaka dobro i pravo stvoril. Ka ovim jest navistil i postavil skrozi Moiseja svoje slovo, dobru i pravadnu naredbu. Devtero. 28. Ako budeš glas Gospodina Boga tvoga poslušati, blagoslovljen budeš u varošu, u hiži, u sitnici tvojoj, &c. I ako ne budeš poslušati, prokljet budeš, u varošu, na polju i v' žitnici, &c. I ova naredba Božja jest gusto u S(vetom) pismu ponavljena. Psal. 36. Nepravadni budu mučeni, i sime nepravdnih pogiuti hoće, a pravadni hote didinu zemlje uzdaržati, i prebivati hote va veki vekom va njoj. Ova naredba jest stanovito Božastvenim načinom postavljena i potvarjena, da potle jest človik sagrišil,

učinjen jest Sotona poglavica, i (kako Paval go-  
vori) Bog ovoga svita radi griha. Zato ovi tek ri-  
či zvrća dobru Božju naredbu na ovom svitu, i  
čini da se dobrim zala, i zalim vsaka dobra gode,  
da onih skrozi nesriću k' nebogoljubnosti naganja,  
a ovih

**lat. Postila str. 649**

PO TROICI. XCII

a ovih s blaženstvom ili srićom v' nepravadnosti  
uzdarži. Zašto paki (rečeš ti) Bog tarpi, da So-  
tona toliko ljuctvo dviže i javlja na svitu, i zvr-  
ća njegovu dobru naredbu? Ni li vsemoguć, i mo-  
gal bi z jednim povelinjem sotonu, ne listo potlači-  
ti, nego ošće sa vsima zatarti? Ja ne tajim ovo, vse-  
moguć jest zaisto, i vsaka suprot sotonu more, da  
zato da va ovom jednom delu čini se ne videti, da-  
jući sotonu oblast, i pusti ga mutiti i mišati čim  
gori tim doli svoje dobre naredbe: Ima vnoge i pru-  
dne uzroke, jer kad' dopušća da jest nepravadnim  
dobro, ne čini se to, da Bog nepravadnost hvali.

Naiparvo čini se za ovi uzrok, za iskazati da i-  
ma kripost ustarpljenja i odlašanja: Jer v' starplen-  
je i odlašanje ili zanašanje, jest jedna velika kri-  
post. Zač u Bogu jesu vse velike i naiveće kri-  
posti: Zato tribi jest da bude ošće va njem kripost  
vstarpljenja i zanašanja<sup>214</sup>, potle ošće, da nepravadni  
budu imeli odluk vrimena na pokoru se vratiti: Zač  
ako bi ih tudje za grihom hotil kaštigati z večnim  
pogubljenjem, ne bi imeli niednoga odlučenoga  
vrimenta na pokoru varnuti se. Rim. na 2. Starpljenje  
Božje k' pokori te vabi.

K' poslidnjemu, dopušća nepravadnim blaženst-

---

<sup>214</sup> *Corr. zanašanja (???)*

tvo na ovom svitu, da ako se ne poprave, imel bude  
veće pravadan uzrok preteško ih kaštigati. Psal.  
na 72. Vargal bi je dokle se dvignu. I Jeremia na 12.  
Skupljaš je kakono stado na zaklanje, i odlučas je  
na ubijanje. A to ča dopušća da pravadni jesu  
na ovom svitu nesrićni, ne čini se zato da Bog pra-  
vadne ne navidi, i odmeće njih pravadnost: nego  
čini se

**lat. Postila str. 650**

#### PARVA NEDILJA

čini se, naiparvo zato, da se Vira pravadnih iska-  
žuje i uči od obitov Božjih, i da se skušaju ako  
pravo Evanjeliu viruju. Eksampal imaš u Jobu.

Potle da se pravadni va svojem oficiju ili poz-  
vanju skrozi nevolje uzdarže, da oholom ne sagri-  
šaju. 2. Kor. 12. govori Paval: Da se u veličastvu  
očitovanja priko reda ne vznesem, da mi jest os-  
tan po palti, sotonin posal. K' poslidnjemu neka z o-  
čitim znamenjem pokaže drugi svit biti, va kom se  
hote bogoljubnim vsaka srićno zgoditi, Jer kad'  
su na ovom svitu nesrićni i nevoljni, i ništar manje  
rič Božja jest istina, skrozi ku jest bogoljubnim  
blaženstvo obećano: Potribno nasliduje, da jest  
drugi svit, va kom rič Božja istinim načinom se is-  
punjuje. Ovo jesu vele pravadni uzroki, cića kih  
Bog čini se ne videti sotone oblast, s koju se prava  
Božja naredba muti, i ovo jest stan ili srića človi-  
časkih riči na ovom svitu.

Drugo, IS(U)K(RS)T uči, ki i kakov stan ljudi je v' bu-  
dućem svitu: I naiparvo uči, da akos jest telo za-  
kopano i sagnilo, ništar manje va tom toga duša člo-  
vičaska žive na drugom svitu pred Bogom, i ne-  
pogiba zajedno s telom do uskrišenja, kako nikim mni-  
du. Od kuda paki hoćemo ovo poznati? Stano-

vito iz S(vetog) pisma imamo se ovoga učiti. Mat. na 10.  
Ne bojte se onih ki telo ubiju, a dušu ne mogu ubiti.  
IS(U)K(RS)T takaiše k' razboiniku reče: Danas hoćeš  
sa mnom v rajju biti: Telo biše u grobu, ništar manje  
govoriše da je V rajju, zato jest po načinu duše v ra-  
ju: Dalje: Dianje 7. Stipan jure umriti hotijući,  
reče: Gospodine ISUSE primi Duh moi: Zato  
on ćuti

PO TROICI. XCIII

on čuti, da ošće Duh razdiljen od tela, žive. I Paval Filip, na 1. govori: Željem razdiliti se, i sa IS(U)K(RS)-TOM biti. Zato duša po smarti žive, ne žive zaisto telesnim, nego duhovnim načinom, ki jest našemu Bogu znan.

Potle, na drugom svitu tek riči ovoga svita se obraća, i jesu listo sami bogoljubni srični i blaženi, a nebogoljubni listo nesrični i neblaženi: Bogoljubni ne budu listo od nebogoljubnih v' budućem uskrišenju razlučeni, nego ošće va onom vrimenu razlučeni budu, dokle uskrišenje pride. Pravadni ili bogoljubni zaisto jesu u Abraamovu krilu, ki ni zaisto jedno telesno misto: Jere drugi svit ni mistom razlučen, kako ovi zvanjski svit, nego jest Rai, kako se k razboiniku govori: Tako da i sam IS(U)K(RS)T, ki jest od simena Abraamova znišal: Kako Stipan reče: Gospodine ISUSE primi duh moi. I Paval govori: Željem razdiliti se i sa IS(U)K(RS)Tom biti. Zato bogoljubni jesu pri IS(U)K(RS)TU, a nebogoljubni u paklu. I ovi jesu tako razlučeni, da jedni k' drugim ne mogu doiti: Razumei, v' budućem svitu, ni bogoljubni ne mogu biti veće osujeni, ni nebogoljubni ne mogu se veće spasiti. Kad tada ostaje zmišljeni Papinski purgatorij, va kom duše umarvših čiste, i potle hoteće je v' nebo postaviti. Zato tribi jest na ovom svitu provideti, da se obratimo od zla, i spasenje dostignemo.

H koncu kad' IS(U)K(RS)T čini da bogati Z abraamo(m) govori, znamenuje da nepravadni na drugom svitu, ne listo sebe, nego ošće i drugim odrišenje želiju: Ali ništar, koliko k' njihovu želiju pristoji, ne dos-

a tižu:

PARVA NEDILJA

tižu: Sila im jest da sami u večnom pogubljenju prebivaju, i druge ostale ne mogu pomoći.

Treto, i k naiposlidnjemu uči, ča jest nam ostalim tribi učiniti, da vičnomu pogubljenju ujdemo. Da ča se zato ima učiniti. Ili po pohotinju i volji našoi ima se živiti? Ali ako tako budemo živeli, ovu istu muku z bogatim zajedno hoćemo dostignuti. Ili hoćemo čekati dokle ki godi od smarti skarsne, i da nam navisti ča imamo učiniti?

Poslušaimo od ove riči Abraama: Jere bogati tako govori ka Abraamu: Pošalji Lazara k' mojim bratom, Abraam paki šalje brate K' moiseju i Pro-rokom govoreći, ako ovih ne budu poslušali, ni martvih ne budu poslušali. Ezaia na 3. K' zakonu barže i k' svidočastvu. Jere S(veto) pismo jest tako potvarjeno, da ne potribujemo martvih prodike, ni Anjelov ošće. Zato ako bi ki martav uskarsnul ili se Anjel prikazal, ili pismo prodikal, i ništar novoga ne donesal, ili bi suprot pismu prodikal, i onda ne bi ga tri-bi poslušati. Gal. 1. I ništar manje Bog nam je posl-lal jednoga iz martvih, Sina svoga, ali on ni niš-tar novoga za svoim uskrišenjem učil, učil je listo S(veto) pismo. S(veto) pismo paki veli nam grihe spo-znati i va IS(U)K(RST)A virovati, tere iz Vire Bogu posluh dati, i blaženstvo običuje. Za-to ova se sa vsima imaju činiti.

IS(U)K(RS)TOM Gosposdi-

nom našim, A-

men.

DRUGA



PO TROICI. XCIII  
DRUGA OMILIA,  
PRODIKANA U GO-  
dišću. 1542.



ELE DOBRO VRID-  
no i dostoino jest današnje E-  
vanjelie, da za naučiti se ga,  
vsaki nastojan nauk prida-  
mo: Jere kad' nam priliku od  
bogatoga človika, lakoma po-  
žiravca i ubogoga Lazara  
predpolaga, nas opomina, ča-  
se ima istino od bogatastva i  
uboštva daržati: Od zdravja i bolezn, i od slave i  
pogarjenja na ovom svitu. Jere ova jesu s kimi  
su ljudi na ovom svitu zabavni i od kih jesu raz-  
lične i razabrane sentencie ili mnanja ljudi. Kad'  
paki današnje Evanjelie svitlo kaže, ča se ima od o-  
vih daržati: Dostoino jest da se nadstoino od njega  
duguje i govori.

Človik niki biše (reče) bogat, ki se purpuirom i  
dubaljem odivaše, &c. Parvo vsih pisano jest od o-  
voga človika, da biše bogat, zdrav i častan na svi-  
tu. Ovo su vele ugodna i željna dobra ovoga svita:  
I ništar manje prilaga se da je umarl, to ča jest  
opće-  
no i starpljivo: Ali ovo jest vele grozovito slišati,  
da je u pakal varžen, va kom jest tako čvarsto mu-

čen, da listo jednu kapljicu vode pita, i ne more ju  
dobiti, i sila mu je večni plamik tarpeti. Zato vijmo

**a ij** ča jest;

PARVA NEDILJA

Bogatactvo.

Račun bogatactva.

ča jest bogati učinil, zdrav i poštovan človik, da-  
je v' toliku i večnu muku prišal. Ili ga ni moglo bo-  
gatastvo njegovo od ove pogibeli ohraniti? Ili je bo-  
gatastvo jedno takovo zlo, da ga je v' takovo pogu-  
bljenje varglo? Ovdí nam je tribi pravi račun boga-  
tstva istumačiti, i to isto na kratko, koliko bude za-  
dosta ka ovomu našem odlučanju. Jere kako i  
va inih ričah, takoi u poznanju računa bogatas-  
tva, ne gremo pravim putem, jere niki mnidu, da bo-  
gatastva ovoga svita, jest samo i naivše blažens-  
tvo, i tako se pašče dostignuti bogatastva oružjem,  
ognjem, pravadno i nepravadno, kako godire mogu.  
Ovi isti bar se hote imeti malahno bogatastvo nego  
veliko nebo našega Gospodina Boga, i tako imaju  
bogatastvo za Boga svoga, komu dan i noć slu-  
že: To jest v' istinu preveliko od bogatastva darža-  
ti. I ova sentencia ili takovo mnanje i držanje od  
bogatastva jest vele tašće. Salamun u pričah nje-  
ga na 11. Bogatastva ne budu prudila u dan osvete.  
Eksampal jest današnji bogatac, koga nisu mogla  
bogatastva od večnoga pogubljenja izbaviti. I Lu-  
ka 12. Bogatastva nisu mogla bogatoga od smarti  
obraniti, &c.

Drugi darže, da bogatastva jesu sa vsima jedno  
pogubljenje, i da niedan ne more listo mala bogatas-  
tva obdaržati, spasenje dostignuti: Zato učili su  
jedno svaršenje Karstiansko biti, bogatastva osta-

Ištorija od postiakov.

viti: I zlobu uživali i krivo razumili ono ča IS(U)K(RS)T  
reče: Ako hoćeš svaršen biti, poidi i prodai vse  
ča imaš, &c. Očita jest basna od pustinjakov, da  
kad' našli bihu sto soldini poli onoga martva brata,  
koga

**lat. Postila str. 655**

PO TROICI.

XCV

koga imiahu zakopati, prokleše ga, i zakopaše š njim  
pinezi zajedno: Pinezi, govoreći, budite s tobom u  
pogubljenju. Z ovim su znamenovali i pokazali, da  
niedan ne more ni maljahno bogatastvo imeti, i spa-  
senje dostignuti. Ali ovo jest manje od bogatas-  
tva daržati nego se pristoji. Jer kakono zdravje i  
dug život, tako i bogatstva jesu Božji dari, i do-  
bre njega stvari. I ono ča IS(U)K(RS)T od Junoše govori,  
Idi i prodai vsaka, osobuino jest, a ne općeno.

Jere od bogatstva tako se ima daržati, da se ni-  
maju imeti ni uživati, misto najvećega blaženstva,  
ni daržati je za jedno prokletstvo, nego da se imaju  
daržati i ostaviti polak volje Božje. Ako bogatstva  
Bog da, živiti se ima va njih pravo: Ako je paki vaz-  
me, ili je veli ostaviti, tribi je naslidovati i poslušnu  
biti pozvanju Božjemu. Onda je paki on veli osta-  
viti, kad' je ne moreš obdaržati, nego po nepravdi i  
nebogoljubno. Da ako jest ovo račun od bogatas-  
tva, ča ima biti (rečeš ti) da današnji bogati jest u  
pakal varžen i va veki jest osujen? V' istinu on ne-  
kradiše, ne biše razboinik, ništar manje, muči se u ve-  
čnih mukah. Što jest učinil? Na koncu prilike  
odkriva svoju nepravadnost, jere on ni radi bogata-  
stva, nego radi pogarjenja Božjega i svoga iskard-  
njega osujen. Zač kad' Abraama prosi da pošlje

Lazara u hižu Otca svoga, da bratom svidočiti bude, kolike muke nepravadni tarpe u budućem svitu, očito znamenuje, da kad' živ biše, pogardil je slovo Božje: I tako je živel, da ništar ni maral za budući svit: Ni za ona koja su se iz Riči Božje prodikala, daržalje jest za jedne lasi Popov. Ne

a iiij Oče

lat. *Postila str. 656*

#### PARVA NEDILJA

Oče Abraame (reče) nego ako ki iz martvih k njim poide, hote pokoru činiti. To jest, koji živući Moiseja i Proroke prodikuju nisu Anjeli, nego ubogi Popi, ki jedva imaju toliko blaga ili moći, da bi mogli psa jednoga s kusom kruha iz peći izvaditi: Kakono opći ljudi govore. Zač kad' jesu ljudi tako odvrženi i zašpotani ovi ubozi Popi, špotaju se š njimi i zabavni jesu bratom mojim, radi bogatstva svoga, kako sam se i ja rugal š njimi, i nisam jih daržal dostoine, kim bih bil viroval: Ali kajali bi se, ako bi koga iz martvih čuli.

Vidiš sada ča je mankalo ovomu bogatomu? Bil je Epikurei, to jest prez Boga: Rugal se je Slovom Božjim, čul je pače očite prodike, zato da ne bi bil daržan prez Boga, ali rugal se je š njimi, i rugal se je tako s prodikači kako s prodikami u svoje(m) sardcu. Ovo jest jedna naiveća nebogoljubnost i prestupljenje vse parve Table Dekaloga. Da nam je poni Bog S(veto) pismo, i potvardil ga je z velikimi čudesi, i postavil je da se ima u Crikvi tumačiti i prodikati. Jere nam ne javlja martve, ki bi nam za očititu prodiku S(veto) pismo tumačili, ne javlja Anjele ki bi nam prodikali, nego ljude nam podobne, našega vrimena, kada godi veće odvaržene i zaspora-

ne, nego smo mi. Zato ako ovim prodikujućim slovo Božje ne virujemo, v' istinu ni martvim, ni Anjelom ne budemo virovali.

Potle rugal se je svojim iskardnjem i ni se smiloval na tuju nevolju, ono ča je u Lazaru očito, koga jest pred očima svoima postavljena, tako zašpotal ne mareći se njim, da mu ni ni marvic činil dati. I

nima se

**lat. Postila str. 657**

PO TROICI.

XCVI

nima se daržati da ni niednoga almuštva dal: Jer ovo pleme ljudi ima običai svoja almuštva očito van davati, da budu bogoljubni i pravadni vieni i daržani, nego da se ni maril s tuju nevolju: ono ča je dal, ni dal iz ljubave, nego za častnojubnost ili hvallu ljucku. I tako da ni svoga bližnjega ljubil iz sadreca, sagrišil je suprot vsoi drugoi tabli Dekaloga. Zato dostoini i pravo jest osujen. Imaš bogatoga u pakal varžena, radi nepravadnosti, kadi-se va veki muči. I starpljiva rič bi bila, ako bi listo on sam pogubljen: A sada paki žalujemo se toga, da je za sobom ostavil vnoge naslidnike svoje nepravadnosti, i ki ga tako nepravadnstjo(m), kako z mukom nasliduju.

Govorimo paki sada od ubogoga Lazara ošće: Jere ovdí nam se predpolaga ovi ubogi, nakazan, odvaržen i neslavan: Ovo su naiveće nesriće na ovom svitu, i ništar manje prilaga se da jest od Anjelov va Abraamovo krilo ponesen: I da toliko blaženstvo uživa, da bogati listo kapljicu vode od njega potribuje, &c. Ča je zato Lazar učinil, da je dostignul toliku sriću i blaženstvo? Ili ga je dostignul more biti radi njega uboštvá i svoih ran? Ili je uboštvó to-

liko dobro i vridnost, da more ljudi izveličati? Kako jest zgora od bogatstva rečeno, tako imamo i sada od uboštvu reči i daržati. Jere ljudi imaju običai krivo od uboštvu daržati. Niki darže i mnidu, da uboštvu jest tolika svetost, da jest vridno i dostoino nebeskoga otačastva: Tako da Licemeri jesu prieli ošće i zavetom uboštvu, i ovamo su priegnuli onu IS(U)K(RS)Tovu besidu: Blaženi ubozi Duhom, jere

Račun uboštvu.

**lat. Postila str. 658**

#### PARVA NEDILA

hom, jere jest njih kraljevstvo nebesko, to je preveliko od uboštvu daržati: I ovo daržanje je nebogoljubno, jere sama svetost naša, jest IS(U)K(RS)T: Ki zato govori, da ubozih i nevoljnih jest kraljevstvo nebesko, da nevoljni i ubozi mogu utišenje iz Evanjelija pitati, ko se imenuje kraljevstvo nebesko.

Drugi darže, da jest uboštvu, jedna tolika nečest i nevolja, da on je š nju na ovom svitu tlačen, damu je sila ošće i v' buduće(m) svitu poginuti. I to jest premalo od uboštvu daržati i suditi. Jere uboštvu je od Boga. Salomun 11. Život i smart, uboštvu i čast jesu od Boga: I Salo. u pričah 17. Ki se z ubogim ruga, njegovomu stvoritelju oponaša. Zato uboštvu ni pogubljenje, nego jest od Boga predpoloženo, da što godi na njem činiti budeš, ili zlo ili dobro prieti hoćeš. Da što od Lazara rečemo? Ako ni blaženstva dostignul, radi uboštvu, što je učinil? Ovo sa(m) IS(U)K(RS)T znamenuje, kad' reče, da jest od Anjelov u krilo Abraamovo ponesen. Jer z ovom ričjo(m) znamenuje, da jest Lazar bil bogoljuban va uboštvu svojem: Ni se z virom rugal, kako bogati, nego viroval jest riči Božjoi od Abraamova simena. Ovo biše pravadnost i svetost Lazarova: Potle, imil je ljubav k' bližnjemu

svomu: I ako sje bogati na nj marzel, ništar manje Lazar ni kljel bogatca.

Zato učimo se iz ove prilike, naiparvo odvirći od sebe špot i nemarnost slova Božjega v' ričah sriće ovoga svita, jere sud Božji ima biti. Napokon, učimo se v nevoljah i skarbah u Veri i bogoljubnosti obstati i daržati: Jere ima biti izbavljenje Božje, IS(U)K(RS)-TOM Gospodinom našim, Amen.

DRUGA

**Dvadeset i treća nedjelja po Svetom Trojstvu: Matej 22: 15-22**

**glagoljički NT: 32B [84], 33A [85]**

**ćir. NT: 34A [95], 34B [96]**

**A gl. Postila: 155r-155v**

**B ćir. Postila: 171v-172r (x2v)**

**C lat. Postila: 978 (CCLVib)**

**gl. Postila 155r**

NEDÊLA<sup>215</sup> 23. PO SVE- (155r)  
toi Troici, pripovida se Evangelie<sup>216</sup>, ot ovo-  
ga zaloga himbenoga<sup>217</sup> farizeiskoga u-  
pitanja<sup>218</sup>, dostoi li se dati Ce-  
saru dohodak'  
ili ne.

MAT(EI). 22. KAP(ITUL)

Tada

**gl. Postila 155v**

NEDELSKIH EVANGELIOV, (155v)  
Tada odsadši<sup>219</sup>  
Farizei<sup>220</sup> stvoriše  
svêt'<sup>221</sup>, da bi ga  
u govoren'ju uhiti-  
li<sup>222</sup>. I poslaše k nje-  
mu<sup>223</sup> učenike svoje sa  
rodijani<sup>224</sup> govoreći:

---

<sup>215</sup> NEDÊLA] B NEDELA, C NEDILJA

<sup>216</sup> Evangelie] B Evangelje, C Evanjelie

<sup>217</sup> himbenoga] B hinbenoga

<sup>218</sup> upitanja] B pitanja

<sup>219</sup> odsadši] B odšadši

<sup>220</sup> Farizei] BC farisei

<sup>221</sup> stvoriše svêt'] C više učiniše

<sup>222</sup> da bi ga u govoren'ju uhitali] C da uhite Isusa u govorenju

<sup>223</sup> I poslaše k njemu] C I šalju njemu

<sup>224</sup> rodijani] BC irudijani



Meštre, znamo da  
 istinan<sup>225</sup> esi<sup>226</sup>, i da put<sup>227</sup> Božii<sup>228</sup> v'istini<sup>229</sup> učiš', i  
 da ti ni pomnja<sup>230</sup> od<sup>231</sup> nikogare. Ere<sup>232</sup> ne gledaš<sup>233</sup> sta-  
 novito<sup>234</sup> na lice<sup>235</sup> čovičasko<sup>236</sup>: Reci nam<sup>237</sup> tada<sup>238</sup>, čo<sup>239</sup>  
 ti se vidi. Dostoj<sup>a</sup><sup>240</sup> li se dati Cesaru doho-  
 dak' ali<sup>241</sup> ne? Poznavši tada<sup>242</sup> ISUS hudobu  
 njih<sup>243</sup> reče. Čto<sup>244</sup> me iskušujete<sup>245</sup> licimiri<sup>246</sup>? Ukažite  
 mi dohodni pinez<sup>247</sup>. A oni mu donesoše pinez<sup>248</sup>. I re-  
 če njim<sup>249</sup>: Čigova est<sup>250</sup> prilika ova, i ovo napisanie<sup>251</sup>?  
 Rekoše<sup>252</sup> njemu: Cesarova<sup>253</sup>. Tada njim<sup>254</sup> reče: Vra-  
 tite adda<sup>255</sup> ka su Cesarova Cesaru, A ka esu<sup>256</sup>  
 Božija<sup>257</sup> Bogu: I slišavši ova, se začudiše,  
 I ostaviše<sup>258</sup> ga otidoše.

---

225 istinan] B istinanъ  
 226 esi] BC jesi  
 227 put] B putъ  
 228 Božii] B Božbi, C Božji  
 229 v'istini] C vaistini  
 230 i da ti ni pomnja] C i ne pomniš  
 231 od] B ođъ, C za  
 232 Ere] C Jere  
 233 gledaš] B gljedašъ  
 234 stanovito] C om.  
 235 lice] B lica  
 236 čovičasko] B Člověкъ, C človičasko  
 237 nam] B namъ  
 238 Reci nam tada] C Zato reci nam  
 239 čo] C Što  
 240 Dostoj<sup>a</sup>] B Dostoja, C Dostoji  
 241 ali] C ili  
 242 tada] C om.  
 243 njih] B njihъ  
 244 Čto] C Što  
 245 iskušujete] C iskušate  
 246 licimiri] B licemêri, C licemeri  
 247 pinez] B pinezъ  
 248 pinez] B pinezъ, C dinar  
 249 njim] B njimъ, C njim Isus  
 250 est] B jestъ, C je  
 251 ovo napisanie] B ovo napisanъje, C svarhupisanje  
 252 Rekoše] C Govore  
 253 Cesarova] BC Cesarovo  
 254 njim] B njimъ  
 255 adda] C zato  
 256 esu] BC jesu  
 257 Božija] B Božbija, C Božja  
 258 ostaviše] BC ostavivši

## TEKST PROPOVJEDI

### TEKST GLAGOLJSKE POSTILE

str. 155v-158v

ćir. *Postila*: 172r-175r -> USPOREDBA

lat. *Postila* 979-994 => POSEBAN TEKST

gl. *Postila* 155v

1.  
Licimiri<sup>259</sup>, hin-  
ci, mudri, ne-  
prijateli<sup>260</sup> pravo-  
ga Evangels-

Ovoga Evangelia<sup>261</sup> Nauci i Utêšenja<sup>262</sup>. (155v)  
Riprosti ljudi ako hote ovo Evangelie<sup>263</sup> pra-  
**P**vo razumêti, ima'ju<sup>264</sup> naiprvo<sup>265</sup> znati, da  
svi ljudi, onda kad' ISUS me'ju<sup>266</sup> njimi hojaše<sup>267</sup> i pri-  
povidaše,

gl. *Postila* 156r

koga nauka, išću  
vazda, i pov-  
suda kako bi  
prave pripovi-  
davce pri gos-  
podi i pri prostoi  
vernoi občini  
potvorili i v ne  
prijazan<sup>268</sup> polo-  
žili, ali na-  
pokom hote oni  
sramotni os-  
tati.

---

<sup>259</sup> Licimiri] Licemeri

<sup>260</sup> neprijateli] neprjатели (*Corr.* neprijateli)

<sup>261</sup> Evangelia] Evangelja

<sup>262</sup> Utêšenja] Utêšenja

<sup>263</sup> Evangelie] Evangelje

<sup>264</sup> ima'ju] imaju

<sup>265</sup> naiprvo] naip'rvo

<sup>266</sup> me'ju] meju

<sup>267</sup> hojaše] hojaše

<sup>268</sup> neprijazan] neprijazan

KRATKO TLMAČENE. (156r)

povidaše, bihu Rimskim' Poganskim<sup>269</sup>, vladav-  
cem' ili gospodi podložni, kako sad' jesu mnozi  
K'rstiani<sup>270</sup> Turkom<sup>271</sup>, koi vzdolênjih' Ugrskih<sup>272</sup>, bez-  
jačkih<sup>273</sup> H'rvackih<sup>274</sup>, V' bosnê i S'rbskih' dež(e)lah<sup>275</sup>  
ili stranah' prebiva'ju<sup>276</sup>. Posileni<sup>277</sup> bêhu prêk' njih'  
volê, Rimskomu Cesaru dohodak', pravde i ha-  
rač<sup>278</sup> plaćati, svrh<sup>279</sup> toga farisei suprot<sup>280</sup> IS(U)H(RST)U  
jedno hinbeno upitanje<sup>281</sup> naidošê, pita'jući<sup>282</sup> ga, do-  
stoji<sup>283</sup> li se Ijudeom<sup>284</sup> buduć Božii<sup>285</sup> slobodni<sup>286</sup> ljudi,  
dati Cesaru dohodak<sup>287</sup> ili ne? Z ovakovim<sup>288</sup> luka-  
vim<sup>289</sup> pitanjem<sup>290</sup> hotiahu ga prevariti i zateći va  
jednoi, od' dvih', riči, ali da bi ga svi ljudi  
mali i veli ubozi i bogati nenavideli, negov<sup>291</sup>  
nauk<sup>292</sup> i obećanie<sup>293</sup> za kriv', lažnjiv' i za ništar'  
d'ržan<sup>294</sup>, Ili da bi bil' uhićen<sup>295</sup> od'<sup>296</sup> Rimske gos-  
pode, kako on<sup>297</sup> koi uči i stavi se suprot' Cesaru i  
vsakojakim<sup>298</sup> gospodskim<sup>299</sup> zakonom' zapovêdam<sup>300</sup> i na-  
redbam<sup>301</sup>. IS(U)H(RS)T paki, kako premudri vsemogući  
Bog<sup>302</sup> njim<sup>303</sup> da jedan' takov odgovor', koi odgovor ne  
mogu ni farizej<sup>304</sup>, ni obćina<sup>305</sup> ni gospoda poreći ni  
kriva stvoriti.

I IS(U)H(RS)T takaiše z ovim' odgovorom<sup>306</sup>, koi ovdê  
govori (vratite<sup>307</sup> ka su Cesarova Cesaru, a ka

2.

Sveto Evan-  
gelie<sup>308</sup>, i vêra  
K'rstianska<sup>309</sup>  
ne prestavla  
i ne prominja gos-  
podskih pravih  
dohodak nego  
S'rca k<sup>310</sup> Bogu

<sup>308</sup> Evangelie] Evangelje

<sup>309</sup> K'rstianska] Kr'stjanska

- 
- 271 Turkom] Turkomъ  
272 Ugrih] Ugrihъ  
273 bezjačih'] bezjačihъ  
274 H'rvackih'] H'rvatskihъ  
275 dež(e)lah'] zemlahъ  
276 prebiva'ju] prebivaju  
277 Posileni] Posiljeni  
278 harač] haračъ  
279 svrh'] svrhъ  
280 suprot] suprotъ  
281 upitanje] upitanjje (*Corr.* upitanъje)  
282 pita'jući] pitajući  
283 dostoji] dostoi  
284 Ijudeom] Židovomъ  
285 Božii] Božyi  
286 slobodni] slobodni  
287 dohodak] dohodakъ  
288 ovakovim] ovakovimъ  
289 lukavim] lukavimъ  
290 pitanjem'] pitanjjeъ (*Corr.* pitanъjeъ)  
291 negov] njegovъ  
292 nauk] Naukъ  
293 obećanie] obećanъje  
294 d'ržan] d'ržanъ  
295 uhićen] uhićenъ  
296 od'] otъ  
297 on] onъ  
298 vsakojakim'] vsakojakimъ  
299 gospodskim] gospodskimъ  
300 zapovêdam] zapovêdamъ  
301 naredbam] naredbamъ  
302 Bog] Bogъ  
303 njim] njimъ  
304 farizei] farisei  
305 obćina] orьćina  
306 odgovorom] odgovoromъ  
307 vratite] daite  
308 Evangelie] Evangelje  
309 K'rstianska] Kr'stjanska  
310 k] ka'

su Božja<sup>311</sup> Bogu) dvi riči uči i daje na znano svim<sup>312</sup>  
 ljudem<sup>313</sup>. Naiprvo<sup>314</sup>, da pripovidane<sup>315</sup> svetoga Evan-  
 gelia<sup>316</sup> i vêra K'rstianska<sup>317</sup>, niednoga gospodstva  
 ili vladanja<sup>318</sup>, ni stana, ni pravih' zakonov', ni

r            reda,

**gl. Postila 156v**

NEDELSKIH EVANGELIOV.      (156v)

na pravu veru  
 obraća i prominja.

reda, ni pravic', ni dati ni vazeti, trgovine<sup>319</sup>  
 ni kupiti ni prodati, ne razdira i ne ne razčinja<sup>320</sup>  
 kako se nikim<sup>321</sup> vidi potvara'jući<sup>322</sup> Evangelske pripo-  
 vidavce<sup>323</sup>. Nego IS(U)H(RS)T, negovo<sup>324</sup> sveto Evange-  
 lie<sup>325</sup> i svi pravi verni pripovidavaci<sup>326</sup>, ove gos-  
 podske dobre potrêbne riči tvrde<sup>327</sup>, zapovida'ju-  
 ćí svim<sup>328</sup> K'rstianom<sup>329</sup>, da svakoga plemena gos-  
 podu počtu'ju<sup>330</sup> da ih se boje da'jući<sup>331</sup> njim' dobrovolno<sup>332</sup>  
 i verno njih' pravicu, dohodak<sup>333</sup>, bir<sup>334</sup>, desetine, i  
 što njim<sup>335</sup> od starosti pristoji<sup>336</sup>.

3.

Dobra gospoda  
 je(st)<sup>337</sup> edan<sup>338</sup> velik  
 dar Boži.  
 Zala paki je(st)<sup>339</sup>  
 edan<sup>340</sup> bič, kako-  
 no svada grad<sup>341</sup>  
 glad, kuga, o-  
 va ima'ju<sup>342</sup> se  
 trpeti, moli=  
 ti Boga, da  
 on sam ovo pro=  
 mêní<sup>343</sup>. Ovakovoi  
 zaloi gospodi  
 Salomun<sup>344</sup> ve=  
 le priti. Pre=  
 mudros.<sup>345</sup> na 6.  
 govoreći. V'rhu<sup>346</sup>

---

<sup>311</sup> Božja] Božьja  
<sup>312</sup> svim] svimь  
<sup>313</sup> ljudem] ljudemь  
<sup>314</sup> Naiprvo] Naip'rvo  
<sup>315</sup> pripovidane] pripovidanjьe  
<sup>316</sup> Evangelia] Evangelja  
<sup>317</sup> K'rstianska] Kьrstjanska  
<sup>318</sup> vladanja] vladanjja  
<sup>319</sup> trgovine] t'rgovinьje  
<sup>320</sup> Corr. razčinja  
<sup>321</sup> nikim] nikimь  
<sup>322</sup> potvara'jući] potvarajući  
<sup>323</sup> pripovidavce] predikače  
<sup>324</sup> negovo] njegovo  
<sup>325</sup> Evangelie] Evangelje  
<sup>326</sup> pripovidavaci (Corr. pripovidavci) ] pr'ipovidavci  
<sup>327</sup> tvrde] tv'rde  
<sup>328</sup> svim] svimь  
<sup>329</sup> K'rstianom] Kьrstjanomь  
<sup>330</sup> počtu'ju] počtuju  
<sup>331</sup> da'jući] dajući  
<sup>332</sup> dobrovolno] dobrovoljno  
<sup>333</sup> dohodak] dohodakь  
<sup>334</sup> bir] birь  
<sup>335</sup> njim] njimь  
<sup>336</sup> pristoji] pristoii  
<sup>337</sup> je(st) ] jest

zale vla=

davce<sup>347</sup>

strašan sud

pride, niskim

milost hoće se

iskazati, vla=

---

<sup>338</sup> edan] jedan

<sup>339</sup> je(st')] jest

<sup>340</sup> edan] jedan

<sup>341</sup> grad] grad'

<sup>342</sup> ima'ju] imaju

<sup>343</sup> promêni] promeni

<sup>344</sup> Salomun] Salamun

<sup>345</sup> Premudros.] Premudro.

<sup>346</sup> V'rhū] Vr'hu

<sup>347</sup> vladavce] vladav'ce

davci paki<sup>348</sup>

Potom' i k' drugomu z ovim' odgovorom takoe vse

---

<sup>348</sup> paki] taki



verne uči i njim' veli, da kad' prem<sup>349</sup> gospoda ili  
vladavci po sili, po nepravdê, starim prav=  
dam' i navadam' suprotiva, prevelike harače,  
dohodke, i teške rabote, naklada'ju<sup>350</sup> i vazim=  
lju<sup>351</sup>, tako K'rstiani<sup>352</sup>, ovakovi sili i nepravdê,  
nim'aju<sup>353</sup> suprot' z oružjem<sup>354</sup> staviti se, nasledni  
ili voisku začinati<sup>355</sup>, nego kako i ostale nevole<sup>356</sup> i  
pečalê, koe njim' Bog<sup>357</sup> pošila i naklada, volno<sup>358</sup>  
ima'ju<sup>359</sup> trpêti, Gospodinu Bogu poručiti, moli=  
ti i zazivati<sup>360</sup> ga, da on<sup>361</sup> sam' ka ovakovim<sup>362</sup> njih'  
nevolam<sup>363</sup> pristupi i pomaga, gospodi pravi razum<sup>364</sup>  
i pamêt' da, da njihovo vladane<sup>365</sup> i oblast' ku  
od<sup>366</sup> Boga ima'ju<sup>367</sup>, po pravdê, po Božjei<sup>368</sup> voli<sup>369</sup> d'rže  
i čine. I pri tom<sup>370</sup> spoznati, govoreći, da Gospo-  
din<sup>371</sup> Bog<sup>372</sup> ovako zalu, krivu i nerazumnu gospo-  
du est<sup>373</sup> njim' dal', radi njih' grihov<sup>374</sup>, I da sku-  
šeni

**gl. Postila 157r**

KRATKO TLMAČENE. (157r)

vele budu  
tepeni<sup>375</sup> ili<sup>376</sup> mu-  
čeni.  
Psal(am) 2. 21.  
Miha.<sup>377</sup> 3.

---

<sup>349</sup> prem] premъ  
<sup>350</sup> naklada'ju] nakladaju  
<sup>351</sup> vazimlju] vazim'lju  
<sup>352</sup> K'rstiani] Kъrstъjani  
<sup>353</sup> nima'ju] nimaju  
<sup>354</sup> oružjem'] oružъjemъ  
<sup>355</sup> začinati] začinjati  
<sup>356</sup> nevole] nevolje  
<sup>357</sup> Bog] Bogsъ  
<sup>358</sup> volno] voljno  
<sup>359</sup> ima'ju] imaju  
<sup>360</sup> zazivati] prizivati  
<sup>361</sup> on] onъ  
<sup>375</sup> tepeni] têpeni  
<sup>376</sup> ili] i  
<sup>377</sup> Miha.] Mihelja

šeni budu, ili u vèri stanoviti i volni<sup>378</sup> jesu, ka-  
ko od' ovoga Iob' govori, Kapit(ul). 33. Gospodin'  
Bog<sup>379</sup> dopusti jednomu himbenomu<sup>380</sup> kraljevati<sup>381</sup>, ci-  
ća<sup>382</sup> grihov<sup>383</sup> plka<sup>384</sup>. I Salomun<sup>385</sup> govori, Pritač.<sup>386</sup> 48.  
radi grihov' dêž(e)lskih', mnogokrat' budu kne-  
zi ili voivode prominjeni, ali radi mudrosti i ra-  
zuma ljudi, d'lgo hote živiti, to est<sup>387</sup>, Kad'  
jesu zli ljudi, tako njim' d'lgo dobra verna gos-  
poda ne ostane, nego mesto dobre zala doide ili  
pride. I Gospodin<sup>388</sup> Bog<sup>389</sup> z ovu zalu gospodu ta-  
koje svoje verne ljudi skuša, ako esu<sup>390</sup> stanoviti i  
volni<sup>391</sup> u veri, kako 'je(st')<sup>392</sup> staru crikvu skušal<sup>393</sup> va  
Egiptê<sup>394</sup> silnikom<sup>395</sup> faraonom<sup>396</sup>. Davida Savlom',  
Ijudee, Daniela<sup>397</sup>, i njegove tovariše u Babilons-

---

<sup>365</sup> vladane] vladanjъe  
<sup>366</sup> od] odъ  
<sup>367</sup> ima'ju] imaju  
<sup>368</sup> Božjei] Božъjei  
<sup>369</sup> voli] volji  
<sup>370</sup> tom] tomъ  
<sup>371</sup> Gospodin] Gospodinъ  
<sup>372</sup> Bog] Bogъ  
<sup>373</sup> est] jestъ  
<sup>374</sup> grihov] grihovъ  
<sup>375</sup> tepeni] tēpeni  
<sup>376</sup> ili] i  
<sup>377</sup> Miha.] Mihelja  
<sup>378</sup> volni] voljni  
<sup>379</sup> Bog] Bogъ  
<sup>380</sup> himbenomu] hinbenomu  
<sup>381</sup> kraljevati] kraljevati  
<sup>382</sup> cića] radi  
<sup>383</sup> grihov] grihovъ  
<sup>384</sup> plka] p'lka  
<sup>385</sup> Salomun] Salomunъ  
<sup>386</sup> Pritač. ] Pritačъ.  
<sup>387</sup> est] jestъ  
<sup>388</sup> Gospodin] Gospodinъ  
<sup>389</sup> Bog] Bogъ  
<sup>390</sup> esu] jesu  
<sup>391</sup> volni] voljni  
<sup>392</sup> 'je(st') ] jestъ  
<sup>393</sup> skušal] skušalъ  
<sup>394</sup> Egiptê] Jejupte  
<sup>395</sup> silnikom] silnikomъ  
<sup>396</sup> faraonom] faraonomъ  
<sup>397</sup> Daniela] Danijela

koi uzi S nabukodonorom' i Dariom. IS(US)H(RST)A i u-  
 čenike Ijudiskimi<sup>398</sup> Biškupi, S popi, i S irudom<sup>399</sup>, pr-  
 ve<sup>400</sup> K'rstiane<sup>401</sup> Z neronom', Dioklecianom<sup>402</sup> i s osta-  
 limi silnici, alê kada takovu silu volno<sup>403</sup> tr-  
 plahu<sup>404</sup> i Boga zazivahu<sup>405</sup>, Gospodin' Bog' njim'  
 vazda od<sup>406</sup> ovakove zale gospode čudno pomaga-  
 še i silnike vele ljuto kastigaše i mučase<sup>407</sup>. fa-  
 raona za vsu njegovu voisku potopi, Saval<sup>408</sup> se  
 čini probosti, Iruda črvi<sup>409</sup> izjīše<sup>410</sup>, Nero sam'  
 se est<sup>411</sup> probol<sup>412</sup>, Maksimin<sup>413</sup>, Dioklecian<sup>414</sup>, Ijulian'  
 i svi Cesari, Krali<sup>415</sup> i vitêzi, koi verne K'r-  
 stiane<sup>416</sup> proganjahu, lovlahu<sup>417</sup>, umarahu, nihovo<sup>418</sup>  
 Silom' i nepravadno plenjahu, svi zal' konac<sup>419</sup>  
 r ij vazeše<sup>420</sup>.

**gl. Postila 157v**

NEDELSKIH EVANGELIOV, (157v)

vazeše. I ovako ošće sada vidimo i slišimo pov-  
 suda, da ka godire gospoda mala ili vela ne-

---

<sup>398</sup> Ijudiskimi] Židovskimi  
<sup>399</sup> S irudom] S' irudomъ  
<sup>400</sup> prve] p'rve  
<sup>401</sup> K'rstiane] Kъrstjane  
<sup>402</sup> Dioklecianom'] Deoklecianomъ  
<sup>403</sup> volno] voljno  
<sup>404</sup> trplahu] t'rpljahu  
<sup>405</sup> zazivahu] prizivahu  
<sup>406</sup> od] odъ  
<sup>407</sup> mučase (*Corr.* mučaše) ] mučaše  
<sup>408</sup> Saval] Saulъ  
<sup>409</sup> črvi] č'rvī  
<sup>410</sup> izjīše] izjaše  
<sup>411</sup> est] jestъ  
<sup>412</sup> probol] probolъ  
<sup>413</sup> Maksimin] Maksiminъ  
<sup>414</sup> Dioklecian] Dioklīcianъ  
<sup>415</sup> Krali] Kralji  
<sup>416</sup> K'rstiane] Kъrstjane  
<sup>417</sup> lovlahu] lovljahu  
<sup>418</sup> nihovo] njihovo  
<sup>419</sup> konac] konacъ  
<sup>420</sup> vazeše] prieše

milostivo svoimi kmêti i podložnici<sup>421</sup> se nosi i  
d'rži, po sili i krivo njihovo vazimle, preveli-  
ke harače, uroke, i rabote naklada'ju<sup>422</sup>, napokom<sup>423</sup> zlo  
poginu, njih' imenje<sup>424</sup> do tretoga didića ili ud'rž-  
nika<sup>425</sup> ne doide, njihov' stan<sup>426</sup> i rod' za vsima pogi-  
net<sup>427</sup>, kako celski<sup>428</sup> knezi iz vaha, akoprem' dosta  
molstirov' crikav' i Kapelanii esu<sup>429</sup> činili u-  
zidati, v rim' hodili, svi su zlo poginuli to-  
ga radi, koi njihovim<sup>430</sup> kmetom<sup>431</sup> i podložnikom' lipe  
Divoike i hćerê silom<sup>432</sup> vazimahu š njimi blude-  
ći, i drugu krivnju, nepravdu i silu činjahu.  
Zato verni K'rstiani<sup>433</sup> d'lzni<sup>434</sup> jesu, po njihovoi<sup>435</sup> kon-  
sencii, vsakoi gospodi zaloi i dobroi, va vsih<sup>436</sup>  
ričah' (koje nisu suprotiva Božjemu slovu) bi-  
ti pokorni, dati što njim<sup>437</sup> pristoi<sup>438</sup>, dohodak<sup>439</sup>, uro-  
ke, dohodke, rabote i noi činiti i želiti svaku  
čast' i počtenje, moliti i prositi za nju. I kad'  
zala gospoda njihovo po nepravdi uzimle, proga-  
nja, lovi ih<sup>440</sup>, tako ima'ju volno<sup>441</sup> trpeti<sup>442</sup>, Bogu njih'

---

<sup>421</sup> podložnici] podъložnici

<sup>422</sup> naklada'ju] nakladaju

<sup>423</sup> napokom] napokomъ

<sup>424</sup> imenje] imenъje

<sup>425</sup> ud'ržnika] ud'ržatela

<sup>426</sup> stan] stanъ

<sup>427</sup> poginet] poginety

<sup>428</sup> celski] celjski

<sup>429</sup> esu] jesu

<sup>430</sup> njihovim] njihovimъ

<sup>431</sup> kmetom] kmetomъ

<sup>432</sup> silom] silomъ

<sup>433</sup> K'rstiani] Kъrstjani

<sup>434</sup> d'lzni] d'lžni

<sup>435</sup> njihovoi] njihovi

<sup>436</sup> vsih] vsihъ

<sup>437</sup> njim] njimъ

<sup>438</sup> pristoi] pristoii

<sup>439</sup> dohodak] dohodakъ

<sup>440</sup> ih] ihъ

<sup>441</sup> volno] voljno

<sup>442</sup> trpeti] t'rpeti

nevolju tužiti, ere<sup>443</sup> preveliko, po sili i po nepravdi dati i trpeti<sup>444</sup> ni grih', nego jedna muka, jedna služba Božja<sup>445</sup>, začto Gospodin' Bog<sup>446</sup> hoće ovo od svojih' vernih' imeti. Da po nepravdê, za vsaku silu vazimati, uboge kmete i ljudi derati, siliti, to est<sup>447</sup> grih<sup>448</sup> i Bogu vele suprot<sup>449</sup>.

Kako

gl. *Postila* 158r

KRATKO TLMAČENE. (158r)

Kako od<sup>450</sup> ovoga sveti Paval<sup>451</sup>, K rim(lanom) na 13. I 1. Timo(teju) na 2. vele lipo uči. Od' ovoga takoe u Katehismi<sup>452</sup> v' četrti<sup>453</sup> zapovedi, i na svršen'ju<sup>454</sup> Katehizma naiti hoćete. Sveti Petar takoje lipo uči govorêci<sup>455</sup> ovako, 1. Pet(ar) 2. podložni<sup>456</sup> budite, svakomu stvoren'ju ljučkemu<sup>457</sup>, radi Boga, aliti Kralju kakono poglavitomu, aliti voivodam<sup>458</sup> kakono ot<sup>459</sup> Krala<sup>460</sup> poslani<sup>461</sup>, na kaštig' i mašćenje<sup>462</sup> zločinac<sup>463</sup>, a na slavu stanovito dobrih'. Ere<sup>464</sup> takoe vola<sup>465</sup> Božja<sup>466</sup>, da vi dobro činêci zamuknuti učinite neumit(e)lstva ljudi nerazumnih', Kakono slobodni a ne kakono odića<sup>467</sup>, ima'jući<sup>468</sup> zlobe<sup>469</sup>, da kakono sluge Božii<sup>470</sup>. Svih' počtuite, brastvo<sup>471</sup> ljubite, Boga se boite, Krala<sup>472</sup> čtuite: sluge budite podložni<sup>473</sup>, u svakom<sup>474</sup> strahu

<sup>443</sup> ere] jere

<sup>444</sup> trpeti] t'rpeti

<sup>445</sup> Božja] Božbja

<sup>446</sup> Bog] Bogъ

<sup>447</sup> est] jestъ

<sup>448</sup> grih] grihъ

<sup>449</sup> suprot] suprotъ

<sup>450</sup> od] odъ

<sup>451</sup> Paval] Pavalъ

<sup>452</sup> Katehismi] Katehizmi

<sup>453</sup> četrti] čet'rtoi

<sup>454</sup> svršen'ju] sv'ršen'ju

<sup>455</sup> govorêci] govoreci

<sup>456</sup> podložni] podložni

<sup>457</sup> ljučkemu (*Corr.* ljudskomu)] ljudskomu

4.

Gospodinu Bo-

gu negovo<sup>475</sup> damo i

plaćamo, kad'

S(vetomu)

Evangelij'ju<sup>476</sup>

veruemo<sup>477</sup>, i se po

nom<sup>478</sup> za<sup>479</sup> svim na-

šim činjenem<sup>480</sup>

d'ržimo. I pravu

gospodi vašoi, ne toliko<sup>482</sup> dobrim<sup>483</sup> i razumnim<sup>484</sup>, da  
i ošće<sup>485</sup> i nenaučenim<sup>486</sup> i plahim<sup>487</sup>.

Gospodinu Bogu pristoji<sup>488</sup> i d'lzni<sup>489</sup> jesmo dati  
i iskazati suprot' njemu pravi strah<sup>490</sup>, pravu ve-  
ru, ufanje<sup>491</sup> i ljubav', dobrovolni<sup>492</sup> posluh<sup>493</sup> va svih<sup>494</sup>  
stvarah', imamo pravo učiti i pripovidati ot'  
njega, njemu verno služiti i diliti Sakramen-  
te po njegovom<sup>495</sup> slovu, zapovedi i zakonu, moli-  
ti, zazivati ga, veru očito spoznati. Od' o-

veru pred<sup>481</sup> vsu  
gospodu ispo-  
vidamo.

---

<sup>458</sup> voivodam] Voivodamъ

<sup>459</sup> ot] otъ

<sup>460</sup> Krala] Kralja

<sup>461</sup> poslani] poslanimъ

<sup>462</sup> mašćenje] mašćenje

<sup>463</sup> zločinac] zločinacъ

<sup>464</sup> Ere] Jere

<sup>465</sup> vola] volja

<sup>466</sup> Božja] Božja

<sup>467</sup> odića] pokrovъ

<sup>468</sup> ima'jući] imajući

<sup>469</sup> zlobe] zlobe slobodščinu

<sup>470</sup> Božii] Božji

<sup>471</sup> brastvo] bratarstvo

<sup>472</sup> Krala] Kralja

<sup>473</sup> podlozni] podložni

<sup>474</sup> svakom] svakomъ

<sup>475</sup> negovo] njegovo

<sup>476</sup> Evangeli'ju] Evangelju

<sup>477</sup> veruemo] verujemo

<sup>478</sup> nom] njem

<sup>479</sup> za] sa

<sup>480</sup> činjenem] činjenjem

<sup>481</sup> pred] pred'

<sup>482</sup> toliko] listo

<sup>483</sup> dobrim] dobrimъ

<sup>484</sup> razumnim] razumnimъ

<sup>485</sup> i ošće] ošće

<sup>486</sup> nenaučenim] nenaučenimъ

<sup>487</sup> plahim] plahimъ

<sup>488</sup> pristoji] pristoji

<sup>489</sup> d'lzni] d'lzni

<sup>490</sup> strah] strahъ

<sup>491</sup> ufanje] ufanje (Corr. ufanje)

<sup>492</sup> dobrovolni] dobrovoljni

<sup>493</sup> posluh] posluhъ

<sup>494</sup> svih] svihъ

<sup>495</sup> njegovom] njegovomъ

vih' Božiih<sup>496</sup> riči, nimamo se nikomure, nijednomu  
vladan'ju dati se<sup>497</sup> odvlaći, prvo<sup>498</sup> imamo na sriću  
Bož'ju i na pogibêl život' i što na ovom' svitu

r ij ljubimo

gl. *Postila* 158v

NEDELSKIH EVANGELIOV, (158v)

ljubimo i imamo. Zašto Bog<sup>499</sup> hoće očitó ispovidanje<sup>500</sup>  
i spoznanje<sup>501</sup> od<sup>502</sup> nas<sup>503</sup> imeti. Kako IS(U)H(RS)T od' ovoga  
u mnogih' mestih<sup>504</sup> tako govori, Mat(ei) na 10. Mar(ko)  
na 8. Svaki koi mene spovida pred' ljudi, toga 'ja<sup>505</sup>  
hoću spovidati pred' Otcem<sup>506</sup> moim', i preda vsimi  
Angeli, koi paki mene bude pred<sup>507</sup> ljudi zatajati<sup>508</sup>,  
i bude se moih' riči i moga Evangelia<sup>509</sup> sramoval<sup>510</sup>  
toga i 'ja<sup>511</sup> hohu<sup>512</sup> zatajati<sup>513</sup> i sramovati se na dan<sup>514</sup>,  
kad' 'ja<sup>515</sup> u slavê pridu pred' moim<sup>516</sup> Otcem<sup>517</sup>, i preda  
svimi<sup>518</sup> svetimi Angeli.

---

<sup>496</sup> Božiih'] Božiihъ

<sup>497</sup> dati se (*Corr.* dati) ] dati

<sup>498</sup> prvo] p'rvo

<sup>499</sup> Bog] Богъ

<sup>500</sup> ispovidanje] ispovidanъje

<sup>501</sup> spoznanje] spoznanъje

<sup>502</sup> od] одъ

<sup>503</sup> nas] насъ

<sup>504</sup> mestih] mestihъ

<sup>505</sup> 'ja] j

<sup>506</sup> Otcem] Otcemъ

<sup>507</sup> pred] predъ

<sup>508</sup> zatajati] zatajati

<sup>509</sup> Evangelia] Evangelja

<sup>510</sup> sramoval] sramovalъ

<sup>511</sup> 'ja] ja

<sup>512</sup> hohu (*Corr.* hoću)] hoću

<sup>513</sup> zatajati] zatajati

<sup>514</sup> dan] данъ

<sup>515</sup> 'ja] ja

<sup>516</sup> moim] moimъ

<sup>517</sup> Otcem] Otcemъ

<sup>518</sup> svimi] vsimi

lat. *Postila*, homilija, str. 979

Tekstualno je drugačija od gl. i cir. homilije

PO TROIICI. CCLVII

PARVA OMILIA, OD OB-

daržanja ugovora, i obitovanji.

Prodikana u godišću.

1541.

ELIK PRUD JESU

Evanjelisti Crikoi donesli, da

su ovo Evanjelic od davanja

dohodka Cesarova, nadstoi-

no zapisali. Jer kad' IS(U)K(RS)T

opći u svojem oficiu, onda

ima običai učiti, da dostig-

nemo život i blaženstvo samo

po Veri, koja jest va imenu

njegovom. Tako jest Bog (reče) ljubil svit, da je

Sina svoga jedinorojega dal, da vsaki ki va nj viru-

je, imel bude život večni. Ivan na 3. Mimo ovih u-

čil nas je IS(U)K(RS)T do sih dob, da vsaki jest dužan

dru-

gomu njegove krivinje prostiti, kakono i Otac ne-

beski nam naše grihe odpušća. Iz ovih i drugih

takova plemena mist, radi nauka IS(U)K(RS)TOVA,

neum-

ni i nenaučeni priimlju uzrok zla žitka. I ako jim se

vidi, da va IS(U)K(RS)TA viruju, mnidu biti im

dopušće-

na oblast činiti ča godi im je drago po njih poželin-

ju, i niednoga ugovora, cine ili obitovanja ohrani-

ti. Bog (govore oni) Otac nam vse duge zaostunj



odpušća: Zato dužni su i ljudi nam naše duge odpu-  
stiti. I akos jesmo našu Viru dali v zaklad, nismo  
ju zato dužni platiti ni zadovoljiti.

Zato potriban jest nauk današnjega Evanjelija,

**Tt** da se

**lat. Postila str. 980**

#### DVAISETA I TRETA NEDILJA

da se iz njega učimo, da IS(U)K(RS)T ni na ovi svit došal,  
člivičaske ugovore i obitovanja mei njimi razčini-  
ti, tako mei vladanjem i podložnici, kako meju bli-  
žnjimi i kih godire jednakimi mei sobom, nego bar-  
že da učiti bude Eva(n)jelie od prošćenja grihov pred  
Bogom, i va tom toga znamenuje i kaže, da se povsu-  
da pošteno varoštvu ili grajanstvo ohrani, da ugo-  
vori i obitovanja u ceni nimaju se prelomiti ni pre-  
stupiti, na to da Evanjelie njegovo bude moglo stan  
ili prebivališće na zemlji imiti. Jer ondi kadi se ne  
ohranjaju obitovanja i ugovor, i vira se bližnjemu ili  
vladanju dana i obećana prelama, a ondi se ne more  
dugo mir i tihost obdaržati. I ondi kadi ni mira, ka-  
kovo prebivališće imelo bi IS(U)K(RS)TOVO Evanjelie?

Zato IS(U)K(RS)T v' današnjem Evanjeliu uči, da se Vi-  
ra ima obdaržati, tako vladanju, kako bližnjemu: Va  
tom toga svarhu vsih dati ča jest Bogu dužno. Uz-  
rok paki cić koga jest IS(U)K(RS)T ka ovomu nauku na  
istumačenje došal, bil jest ovi, koje tumačenje  
neka malo više začnem, da se bude toliko bolje mo-  
gal uzrok razumiti. Žudeji pokle se bihu vratili iz  
Babilonskoga sužanstva, i pokle biše Jerusolim po-  
pravljen i Tempal, opet se po maljahno va oblast sta-  
vljahu, i h koncu h tolikomu veličastvu bihu prišli i  
narasli, da su ošće i Kralje izmei sebe činili, koje  
imenovahu Mahabee ili Hasmonaim. Kad' paki Ir-  
kanus i Aristobul, ki bihu iz Mahabeov, arvali su se

meju sobom za kraljevstvo, on veliki Pompei Rimski Cesar, jednoga pomagajuć, a drugoda<sup>519</sup> ne listo ni zatarl, nego ošće uhitil je Jerusolimski varoš, i učinil je da Žudeiski puk Rimljanom Harač ili do-

lat. *Postila* str. 981

PO TROICI.

CCLVIII

ili dohodak daje. Od onoga vrimenta Žudeji opet prideše v' službu: I sila jim je bila Rimljanom harač plaćati, dari do naizadnjega njih raspa od Tita učinjena: To jest, okol sto i četardeset let.

I mei tim vrimenom većeokrat jesu se mei sobo(m) osobuino svetovali, kim računom biše mogli od plaće harača ili dohodka osloboditi. Ufahu ošće, da obetovani Mesia, ki imaše priti hoće ih opet osloboditi: Va ovom čekanju pride pače pravi Mesia, IS(U)K(RS)T Gospodin naš, da li ne viahu zato niedne slobodi ni izbavljenja, nego barže razumiahu, da jim se teža brimena nalagaju. IS(U)K(RS)T ošće ne da jih listo izbavljaše i slobodne činjaše, nego ošće nebogoljubnost njihovu osuje, kažući da su vele većega zla vridni. Za ku rič zmutivši se va IS(U)K(RST)U, odlučaju š njim samim ovo upitanje od plaće i davanja dohodka očito se zgovoriti: I da što godire odgovori, uhite ga u besidah. Ti (govore) istinu učiš, i ne gljedaš na lice človičasko: Lastno li jest dohodak dati Cesaru, ili ne? IS(U)K(RS)T paki dobro razumijuć njih hudobu: Pitavši ih od pineza, koji svarhupisanje Cesarovo imiaše, Odgovori: Daite Cesaru, koja su Cesarova, i Bogu koja su Božja: Koja rič tako se razumi.

Iz ovoga pineza jest očito, da ste spoznali Ce-

---

<sup>519</sup> *Corr.* drugoga

sara za Vladavca i platili ste jure Rimljanom harač  
okol sto i devetdeset lit. Jere Pompei ovim ugo-  
vom i zavećanjem, priamši ovu obitovanu Viru  
od vas, vrátil vam jest vaš Varoš, da Rimljanom  
budete dohodak plaćati. Zato kad' jest takov ugo-  
vor i cena meju vami, ja tako sudim i daržim da

**Tt ij** vaše

**lat. Postila str. 982**

#### DVAISETA I TRETA NEDILJA

vaše obitovanje i Vira Rimljanom dana i obećana  
ima se ohraniti, i dati Cesaru, ča ste obećali dati.  
Ako ni bilo lastno Rimljanom dohodak dati, ne bi bi-  
lo tribi ni jarma prieti. Ondi bi vam bilo tada lastno  
moćnim mužem biti, dokle ošće u slobudi bihote.  
A sada paki pokle jest ugovor, cena i obitovanje, i  
Vira dana mei vami i Rimljani, da dohodak plaćate,  
ništar ino ne ostaje, nego da Viru ohranite i obdar-  
žite, i Cesaru daste ono ča mu se ima skrozi ugo-  
vor i obitovanje dati. Ja nis prišal na ovi svit da  
razvaržem, očite ili osobsine ugovore ili obitovan-  
ja ljudi meju sobom u varoških ili svitovnih ričah:  
Nego sam došal da razvaržem onu cenu ili ugovor  
duhovni, ki se sa Sotonom ima. Jere vsaki člo-  
vik jest Sotoni dal svoi zapis od obitovanja, da  
hoće biti njegov podložnik i njemu dužan biti. Ov'  
zapis jest vest človičja radi griha. Zato ni došal  
IS(U)K(RS)T zatarti ni razvrići človičaske i varožne mei  
sobom obite ili ugovore, nego samo on Sotonin u-  
govor i obećanje. Jer je on i karvjom svojom  
ovi zapis pomarsil, kakono Paval reče. Va tom toga  
paki hoće imiti da ljudi mei sobom svoju obeća-  
nu Viru, svoja obećanja i cene presveto ohrane.

Ovi nauk ošće v' našem vrimenu jest sa vsima  
potriban. Jere vidimo da nigdir Vira ni ohranjena, i

ljudi preritko obdarže i ohranjaju zaimena mei sobom obitovanja, cine i ugovore. Dužnik ne plaća dalga zajamniku do obećanoga i zapisana vrimena: I ne nahajaš u prodavnih ili kupovnih ugovorih, ili u dugovanju, ki bi Viru ili obitovanje svoje ohranil i obdaržal: I tolika vnožica jest ljudi ki Viru  
ne ob-

**lat. Postila str. 983**

PO TROICI.

CCLIX

ne obdarže ili svoje obitovanje, tako da se rugaju ošće, z onim ki ima imiti ili pita, ne ćute i ne darže ovo za grih biti. Zato tribi jest teškoću ovoga griha pokazati, ako bi zmožno bilo kim načinom, da bi se zaimena obitovanja ohranila: I govorimo od ugovori i obitovanja, ne pred Bogom ni pred ljudi, nezmožnimi. Jere naiparvo on ki prelama Viru svoju bližnjemu danu, i ne ohrani ugovora, ta isti suprot drugoi zapovidi od dvih najvećih i navlastitih zapovedi Božjih sagriša. Ljubiti budeš bližnjega tvoga kako sam sebe. Ova zapovid jest zakon nature. Zato koliko jest veća zapovid, toliko je teži grih Viru ili ugovor prelomiti.

Potle IS(U)K(RS)T u Evanjeliu reče: Mat. na 5. Kapit. Ako budete ljubili onih ki vas ljube, ku plaću imate? Ne čine li ovo isto Očitnici? I ako budete ljubili bratju vašu, ili dobrotvorce, ku plemenitu stvar činite? Ovdí IS(U)K(RS)T priazan ili ljubav dobrotvorca imenuje, listo jednu pravadnost Očitnikov, to jest zvanjsku i varožnu: Koju ako ki ne ohrani, jest gori od Poganov i očitnikov: I nima se tarpeti ni daržati u človičaskoi družbi ili općini, nego odrinuti i odagnati se ima mei beštie. K' priazni paki i ljubavi dobrotvorca, pristoje zaimeni ugovori i obitovanja: Jere niedan se ne ucini i ne ugovori z drugim, ako

od njega pruda ili pomoći ne prime. Ucenimo se ošće z nepriatelom, da ne inako, nego priamši prud ili zaklad. Evo vazmi si ovdi eksempal ovoga Evanjelia. Pompei biše Jerusolimski varoš dobil i premogal, i mogal bi bil računom voiske, vse grajana pobiti i varoš opustiti, nego ucenil se je š njimi

Tt iij ovim

lat. *Postila str. 984*

#### DVAISETA I TRETA NEDILJA

ovim ugovorom, da plaćali budu Rimljanom dohodak: I da v zajam i opet budu imeli život i svoi varoš cel i zdrav. Ovo v'istinu biše dobrotvorstvo ili prud. Zato oni ki priamši dobrotvorstvo ili prud ugovora, i Vire ne ohranja, ta isi<sup>520</sup> jest gori nego očitnik, i ni dostojan mei ljudi živiti.

Varožni zakoni odlučaju i darže, da tadbinu čini i krade, on ki konja na zajam za jahati ga veće na dalg put suprot volji gospodara jaha: V'istinu daržati se ima, da veću tadbinu čini pred Bogom, on ki pinezi vazimlje ili ku drugu rič na zajam, i ne vrati u svoje obitovano i odlučeno vrime, obećavši Viru i ugovor. Rad bih dal i varnul (rečeš ti) da bih imil, ali polak Vire dane i obitovane imaš se pašćiti da budeš imiti. Jere zašto si se Z virom obećal, ako parvo znajaše da ti je nezmožno vratiti? Imil bih pače (opet mi rečeš) čim varnuti, kad' bi se i mene Vira ohranila i obdaržala: Sada paki kad' su me drugi njih Virom prehinili, kako mogu ja Viru ohraniti? Ovo jest tolikai reći: Drugi sagrišaju, zato i ja hoću sagrišati: Ča jest to tvojoj veri, zato da ini svoju Viru prelamaju? Ti nisi z ovim ugovorom tvoju Viru dal. Zato ili drugi hine ili

---

<sup>520</sup> *Corr. isti*

Viru obdarže, v'istinu ti imaš vazda Viru ohraniti:  
Ili ako ovo niednim načino(m) ne moreš iskupiti ili plati-  
titi do obećanoga odlučka, ništar manje utišiti imaš  
bližnjega s kim godir računom moreš, dokle ga samo(m)  
ričjom ili delom ne zadovoljiš. Jere ovo jest jedna  
nemilostiva rič, da ne listo ne ohraniš Viru ili ugo-  
vor, nego ošće kuneš, onoga komu si Viru dužan,  
i za prud ki si od njega imel činiš mu zlo: To jest  
jedno

**lat. *Postila* str. 985**

PO TROICI.

CCLX

jedno očito zname(n)je nebogoljubnosti suprot Bogu.

Jere Ivan u njega Epistoli Ivan 4. reče: Ki ne ljubi  
brata svoga koga vidi, Boga koga ne vidi, kako ga mo-  
re ljubiti? Tako on ki ne ohranja Viru človiku dobro-  
tvorcu koga pred očima vidi, i od koga mu je očito  
dobro učinjeno: Kako hoće Viru ohraniti Gospodinu  
Bogu svomu koga ne vidi? Vistinu Paval K rim. 1. pi-  
šući, ubroi klade onih, ki ne ohranjaju Vire ili ugo-  
ra, očito meju nebogoljubnimi, i danimi v' kriv razum  
i pamet. Da i one kaštige ili muke koje jesu na onih,  
ki ne ohranjaju Viru ili obitovanja, naložene jesu, o-  
čito znamenuju teškoću ovoga griha. Faraun jest  
vnogokrat Izdraelitanom obećal, da je hoće slobod-  
ne pustiti ottiti, i nigdar ni Vire ili obitovanja ob-  
daržal. Zato pogružen jest Morskimi vodami. Kralj  
Zedehia danu viru Babilonskomu Kralju jest prelo-  
mil. Zato sinove njegovi jesu mu pred očima na kusi  
razsičeni, i njemu paki oči izvajeni, i tako jest su-  
žanj u Babiloniu peljan. 2. Kralj. 24 i 25. Kap.

Jeremia Prorok na 5. govori: Obaidite Jeruso-  
limske staze, i pozrite i pomislite, tere izišćite na  
placih njegovih, ako naidete činećega sud, i viru iš-  
ćući, i rekoh: More biti da su ubozi i maneni ne zna-

jući puta Gospodnjega, i sud Boga svoga: Zato poiti hoću K' poglavnikom: I evo ovi jesu veće jaram zlomili. Imaš grih, razumei prestupljenje vire ili ugovori. Da poslušai ošće i kaštigu: zato porazil jih je Lav iz dubrave, Vuk ih je k' večeru pokvaril: I tudje: Evo hoću ja narode od daleka dopeljati.

Zato kad' se meju nami ritko ugovori ili obitovanja ohranjaju, ča se drugo godi, nego da mi sami z grihi našimi

**lat. Postila str. 986**

#### DVAISETA I TRETA NEDILJA

hi našimi Turačku silu suprot sebi zovemo? Zato ima se Vira bližnjemu našem obećana ohraniti. Jer Bog ima ovo glasovito ime ili pridevak, da jest viran, i obitovanje je ohranja. I od IS(U)K(RST)A je polak Ezaie na 11. pisano. Da Vira jest pas bedar njegovih. Zato oni ki viru ohranjaju iz Vire, ti isti jesu sinove Božji i bratja IS(U)K(RS)Tova. A oni ki Viru prelamaju jesu Sotone sinove, zato da je Sotona lažac, i otac laži. Sotona niednu viru ne ohrani, ni ugovora.

Vsa ova imaju se razumiti od ohranjenja one vire, koja se more prez griha ispuniti. Škoda se ima tarpeti, ali grih nima se činiti. Jere kad' IS(U)K(RS)T govori: Dajte Cesaru, koja su Cesarova: Priložil jest, dajte Bogu, ča jest Božje. Jere i akos se ova vide da su rečena, navlastito od davanja desetin Templu Božjemu, i drugim dalgom: Ništar manje opominaju ošće, da va vsih človičaskih ugovorih, obitovanji i cenah ohraniti imamo posluh Bogu dužan, da se spomenemo va vsih ričah, a najveće Gospodinu Bogu našem pokorni i poslušni biti.

Zato, ako človičaski ugovori ča ino zapovijaju, nego Bog, tada jest tribi veće Bogu poslušnu bi-

ti, nego ljudem. Ako paki človičaski ugovori mogu  
obstati i obdaržati se polak Vire Bogu dane, ondi  
tada viru bližnjemu danu prestupiti, jest skotov i beš-  
tij nemilost, a Viru ohraniti jest velika služba  
Božja, va IS(U)K(RS)TU Gospodinu našem, ki  
jest kupno Z otcem i Duhom S(vetim)  
Bog blagoslovljen va ve-  
ki, Amen.

DRUGA

lat. *Postila* str. 987

PO TROICI. CCLXI

DRUGA OMI-

LIA, XXIII. NEDILJE PO TROI-

ci: Od zemaljskih imen ili blaga ovoga svi-  
ta, kako se ima uživati, opravljati i dugo-  
vati š njim. Prodikana u go-  
dišću. 1542.



# K

AD' V' ČLOVIČA-

skih ričah, skoro niedna druga ni, koja bi veće neskladi javljala, nego zemaljska imenja: Jest vele potribno, da cića uživanja i daržanja ovih imen ili blaga iz riči Božje se naučimo. Jere koliko manje stoji naše spasenje u zemaljskih imenji i blagu, toliko veće nadstoino tribi jest provideti, da cića njih spasenje naše ne pogubimo, i da ne budemo iz otačastva nebeskih imenji odagnani. Zato i akos ni IS(U)K(RS)T na ovi svit došal zemaljska bogatastva diliti: Nego došal jest istinu i bogoljubnost učiti: I upitan jest u današnjem Evanjeliu od davanja dohodka Cesaru: Ne krati se učiti s kratkimi besidami zaisto, da z vele čistimi, dobro i pravadno zemaljska imenja uživati i š njimi dugovati i diliti e. Jere Farisei tere Irudiani poslani IS(U)K(RS)TA u govorenju uhititi, pitaju ga, ili je

lastno

Cesaru dohodak dati? A IS(U)K(RS)T upitavši od napisa-

Vv ne podobe

**lat. Postila str. 988**

DVAISETA I TRETA NEDILJA

ne podobe na Cesarovu dinaru odgovara: Vratite Cesaru ka su Cesarova, a koja su Božja Bogn<sup>521</sup>.

Ovdi jest tribi naiparvo pomisliti, da kakono Epikurei, to jest bezdušni, drugo ne želiu i ne išću imiti, nego imenja i bogatastva ugodna, i raskošne o-

---

<sup>521</sup> Corr. Bogu77

voga svita: tako i palteni Žudeji iskahu i željahu samo paltenu slobod u svojem Mesiu, Jere ne željahu u Mesii V' prorocih obećanomu prošćenje grihov, pravdu i kraljevstvo nebesko: Ili akoprem iskahu, ufahu se imiti prošćenje grihov radi vridnosti svojih del iz obluženja posvetilišć svojih ili žartvi: Nego čekahu u Mesii zvanjskoga blaženstva, i zvanjsku telesnu slobod od njihova Turka, razumei Rimskog Cesara. Jere ono ča jest nam Turak, to Žudeom bihu Rimljani, koji ih bihu potlačili, i vazimljahu od njih dohodke vsako lito. Zato skarbno od davanja dohodka disputaju: I vsako vrime i čas prišastje svoga Mesie čekahu, da jih oslobodi od vlasti i sile zvanjskih Narodov, i da je vsih učini na ovom svitu blažene i srićne.

IS(U)K(RS)T Gospodin naš paki, ni na ovi svit došal, da častni i općeni tek ovoga Svita pred sudnjim dnevom promeni. I on častni ili veliki tek ovoga svitu<sup>522</sup>, dari do naizadnjega dneva svita, zapisan jest: Rodove na 3. Kapit. Prokljeta zemlja u tvojem tegu: Trudom budeš jisti iz nje po vse tvoje dni: Tarnje i osat hoće ti roditi, i želišće zemaljsko jisti budeš. I tudje za tim: U znoju lica tvoga jisti budeš kruh tvoi, dokle se vratiš u zemlju, od koje si vazet: Jere si prah, i u prah ti se je vratiti. Ovo jest častni i obični tek ovoga svita: Jere to ča se govori, kruh  
u znoju

**lat. Postila str. 989**

PO TROICI. CCLXII

u znoju ili potu lica jisti, nima se razumiti zapovidano biti, da vsakiteri z rukami teži, tako da mu se pot iz lica na zemlju cidu: Nego jest jedno opće-

---

<sup>522</sup> *Corr. svita*

no prokljetstvo i muka vsih čisto ljudi od Adama porojenih cića griha naloženo: Jer jistvina ohra- nja i obdarži život naš. Zato sentencia ili razum ovih besid jest ovo: Dokli godire jimo jiliš, i o- hranjeni jesmo u životu ovoga Svita, sila nam se je potiti, nevoljnim biti, zabavne tarpeti, i tako nie- dnoga mira, sriće ni blaženstva stanovitoga imiti: Jere se niki poti pred betegom života, niki se poti pred silom, s koju je pognjeten, niki se poti uboštvom, niki pred velikim bogatastvom i imenja, a niki pred ini- mi nevoljami. Tako da jest sila vsakomu človiku znojem ili potom svoga lica svoi kruh jisti, dokli se u zemlju opet vrati. Ovamo pristoji i pristupa Job na 14. Kap. Človik rojen od žene, kratko vri- me živući, napunjen jest vnozih nevolj, ko kakono ishaja, i stren jest, i bisi kakono sinca, i v' jedna- kom stanu nedostaje.

Pače i nam IS(U)K(RS)T ošće ka Učenikom svojim re- če: Na svitu hoćete imiti nevolje. Zato kad' IS(U)K(RS)T ni došal razoriti obćeni ili obični tek ovoga svita pred sudnjim i zadnjim dnevom: Nima se ošće ni daržati. da je došal razoriti protivnosti, nevolje i za- bave ovoga svita: Nego jest došal da nam donese duhovni nebeski blagoslov. Od ke riči večekrat jest inuda rečeno.

Po tom toga tribi jest misliti, da IS(U)K(RS)T hoteći u- činiti dobro, istino i pravadno uživanje i razdiljenje zemaljskih imen ili blaga, razdilja vsakoga človika

**Vv ij** imenje

**lat. Postila str. 990**

#### DVAISETA I TRETA NEDILJA

imenje u dva kupa ili dela. Zato jesta dva kupa vsa- koga človika imenji ili blaga. Jedan Cesarov, Dru- gi jest Božji. Nebogoljubni jedan treći del čine, ko-

ji jest Sotone. Vijmo paki od imenji ili blaga ovih kupov. Cesarov kup ne govori se listo on ki se ima dati k' dohodkom ili haračem: nego vas on kup ki rabi i služi ovomu zvanjskomu varožnomu življenju. Jer pod imenom Cesara razumi se ovo varožno i grajansko častno življenje ovoga svita. I tako ka ovomu kupu ili delu pristoji, naiparvo svakoga človika potribni žitak i odića: Potle svakoga človika svoja obitel i zakonno otačastvo ili didina: I ošće svakoga človika njegovi dalgi, kim godire načinom jest dužan, polak varožnih običaji. K' poslidnjemu harači, dohodki i takova plemena ina, koja vladanja potribuju. Vsa ova pristojje K' cesarovu kupu, iz koga ošće ona koja su dužna platiti se imaju.

Kup ili del Božji ne priimlje se i ne razumi se sada općenim načinom za vsako stvorenje Božje: Jer ako općeni kup Božji prociniš i dobro promisliš, naiti hoćeš, da vsaka jesu Božja, koja godir jesu na nebi i na zemlji. Tvoja su nebesa, reče Psal. 88. I tvoja jest zemlja. I Psal. 49. Moji jesu svi zviri pustinj, skoti na gorah i volove. Poznah vsaka leteća nebeska, i krasota polja sa mnom jest: Ako lastan budu, neću ti reći. Moje jest poni okruglo svita, i palnost njegova. Od ovoga Božjega dela, ništar se sada ne govori, nego od onoga s kim se ima duhovni život na ovom svitu obdaržati i ohraniti. I tako ka ovomu kupu i delu pristojale jesu desetine u

Moiseovu

**lat. *Postila* str. 991**

PO TROICI.

CCLXIII

Moiseovu zakonu, parvine, parvorojeni, ofri, ostanke na polju i u vinogradih, i ina koja bihu pridana na ohranjenje posvetilišč, i na ohranjenje ubozih. V na-

šem varoštvu paki ka ovomu kupu pristoje vsaka koja jesu ili pridana, ili se ošće pridaju i prinašaju, na ohranjenje službe i Crikvi, i na hranjenje ubozih.

Zato, had' svakoga človika imenja jesu razdiljena na dva dela, i shranjena u dvi skrinje: IS(U)K(RS)T veli, da se vsaki del zakonnim načinom i redovnim uživa, duguje i razdiljuje, polak svojih naredab, da se Cesaru da, to jest, svojoj vlašćoi potribi, obiteli, zajamnikom i vladanju, to ča je njim dužno: I da se dati ima ošće Gospodinu Bogu, razumei Crikvenoi službi, i to ča je ubozim dužno. Jer ono ča se ima vsakomu dati, ovo i potribnost, i očiti zakoni, i ljubav bližnjega, i naturali Zakon čisto uče: I predugo bi bilo sada z veće dugimi ričami ova tumačiti.

Jere da IS(U)K(RS)T vsakomu u dva dela i skrinje imenja deli, i veli je zakonno i redovno diliti, vsakomu ča jest dužno: Vnoge nam i prevelike koristi i prud donášaju. Naiparva korist jest, da iz ovoga poznamo da IS(U)K(RS)T ni došal razčiniti i odvrići zvanjska ovoga svita varoštvu, i jedno novo zemaljsko kraljevstvo postaviti, nego barže znati, da IS(U)K(RS)T po vsaki put hoće imiti, da se varoštvu ili grajanstvu i naredbe ohrane. Druga korist jest, da poznamo, da svaršno karstianstvo ne stoji va odvarženju svoga imenja, nego se barže zapovida, da vsakiteri ona dva dela svoga imenja zakonno i pravo s njimi dugu-

Vv iij je,

lat. *Postila* str. 992

#### DVAISETA I TRETA NEDILJA

je, uživa i deli. Zač i akos IS(U)K(RS)T k' mladiću reče: Ako hoćeš svaršen biti, idi i prodai vsaka. Mat.

na 19. Kapit. Ništar manje ovo ni općena vsih karstianov naredba, nego jest listo jedno osobuino pozvanje. IS(U)K(RS)T hoće imiti i veli općenim načinom ota vsakoga Karstianina ravnu i pravu službu, uživanje i dugovanje svojih imenji ili blaga, &c.

Treta korist jest, da poznamo iz ovoga nauka, da nisu listo oni tati i razboinici, ki ljucko imenje ili bogatstva silom vazimlju, nego ošće da vsaki človik more postati i biti tat i razboinik u svojem vlašćem vladanju i blagu. Jere zgora jesmo rekli, da nebogoljubni ošće iz svoga imenja tretí del čine, koji jest Sotonin. Ovi del paki govori se da Sotoni pristoji, kad' ki svoja imenja ili bogatstvo, koje jest dužan, cića telesne potrebe, i duhovnoga života uživati: Nego je skončava i kvári z razkošami, s pianstvom, igrami, s pohotinjem, i z inimi lotriami. Jere ona koja se tako lotarski neprudno skončivaju i trate, jesu za tadbine daržana i imenovana, i oplenjenja: Pače tadbina općenoga pineza i svetih Crikvenih riči. Zato nadstoino se ima vsaki čuvati, da ne bude va uživanju i va obdaržanju svoga bogatstva i imenja kriv tadbine općih pinez i Crikvenih riči: Nego da svoja imenja i blago pravo i sveto uživa, to jest, da Cesaru i Bogu da, koja su dužni i imaju se dati.

Četarta, korist jest, da se učimo, koja su prava almoštva Bogu ugodna. Jere i akos se vlašćim načinom, almoštvo imenuje, ono ča se iz dobre volje ubozim daje: Ništar manje općenim načinom  
govoreć,

**lat. Postila str. 993**

PO TROICI.

CCLXIII

govoreć, almoštvo se imenuje, ča godire od bogatstva ili blaga po zapovidi i volji Božjoi strati. I ta-

ko almoštvo imenuje se ono ča se obiteli svojoj daje: Zač Bog hoće da vsaki človik otac od obiteli providi i omisli svoju obitel. Paval govori. 1. Timot. na 5. Kap. Ki ne omisli svoje domaće, gori jest od Poganina. Ovim je načinom ošće almoštvo se imenuje ono ča se zajamniku vraća, ča se vladanju za harač, za dohodak i mito, i takaiša daje. Almoštvo imenuje se, ono ča se prinaša i daje, na ohranjenje Crikvene službe. Na kratko, almoštvo jest općenim načinom govoreć, ono ča se po zapovedi Božjoj daje, s kom se volja njegova očituje. Zato vazda almoštvo čini, on ki daje ono ča je dužan. i ako ni posiljen.

Peta korist jest, da IS(U)K(RS)T znamenuje istine biti beside, koje almoštvu Paval daje, Dianje na 20. Veće blaženo jest dati, nego *prijati*. Ljudi ovoga sveta darže, da jest jedna neblažena i nesrićna rič, dati. Filozof niki, buduć pitan ča jest na ovom svitu naiveće ugodno? Odgovara: *Prijati*. Ali IS(U)K(RS)T inako govori, da jest veće blaženo dati, nego *prieti*. Ne za ovi uzrok, da to ča ki da, jest jedno znamenje da ima i uzdarži, nego da dajući, bogatstva se umnažaju i na veće rastu. Jere od davanja, očita jesu obitovanja. Salomun u Pričah na 11. Kapit. Ki opia, pian bude. IS(U)K(RS)T ošće govori: Luka na 6. Kap. Dajte i dano vam bude: I inuda: Ki daje ubogomu, Bogu na užuru daje. Takaiše i Paval obilnost suprot ubogim, sime imenuje, va kom simenu jedno zarno sto jih sobom donaša. Zato on  
ki hoće

**lat. *Postila* str. 994**

#### DVAISETA I ČETARTA NEDILJA

ki hoće svoja imenja i bogatstva umnožati, ima

dati, reku, Cesaru koja su Cesarova: I Bogu koja su Božja, da i nam Bog bude dal, ne listo zemaljska, nego još za ovim minućim životom on večni život: IS(U)K(RS)TOM Gospodinom našim, ki jest Bog blagoslovljen va veki. Amen.